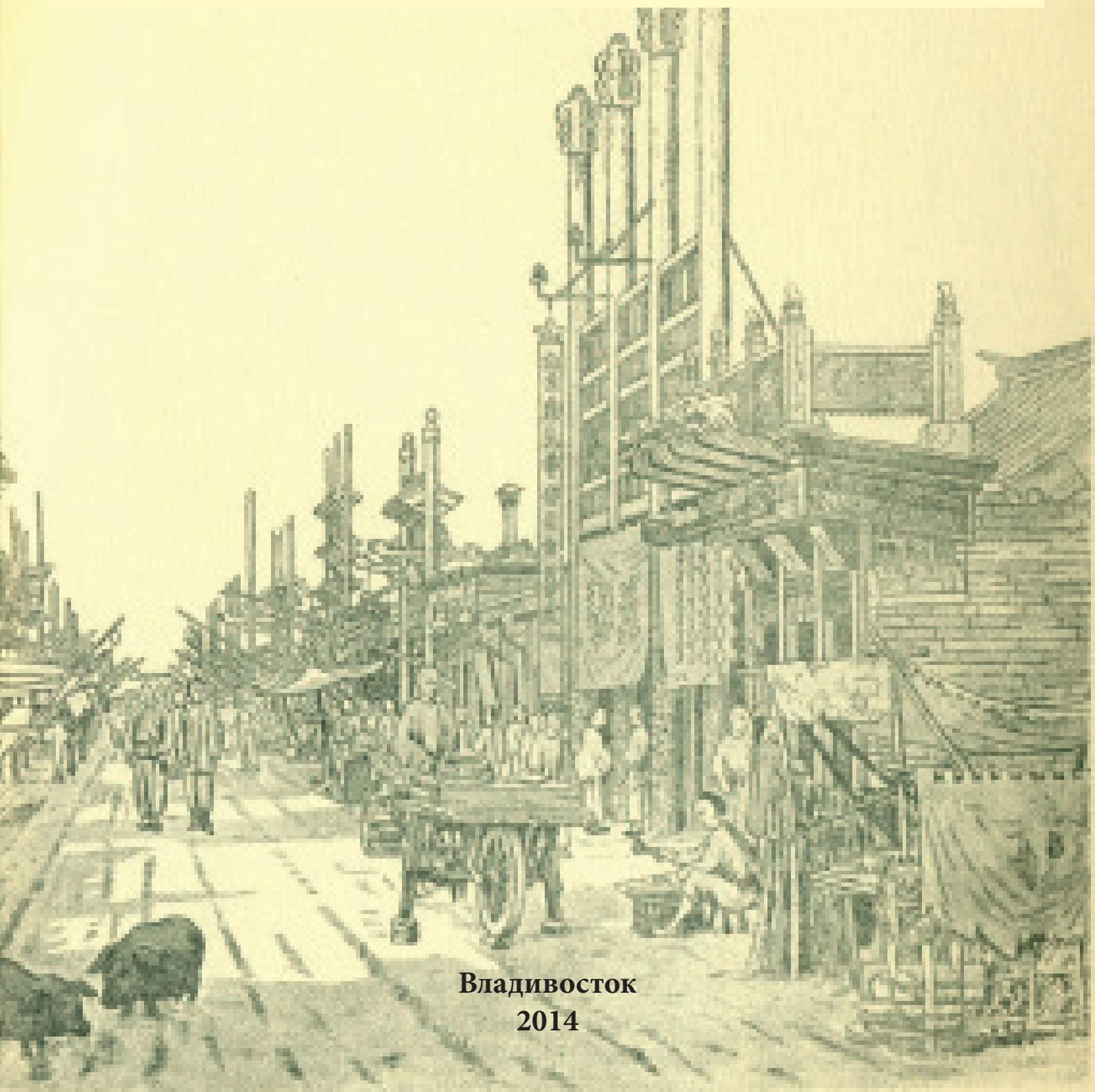


А.А. ХИСАМУТДИНОВ

РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПЕКИН



Владивосток
2014

А.А. Хисамутдинов

РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПЕКИН

Монография

Владивосток
Издательство Дальневосточного университета
2014

УДК 919
ББК 76.1
Х51

Научный редактор
канд. ист. наук, профессор кафедры журналистики
и издательского бизнеса ДВФУ Т.В. Прудкогляд

В настоящем издании использованы иллюстрации из русской коллекции библиотеки им. Гамильтона Гавайского университета (Гонолулу, США).

Хисамутдинов, А.А.

Х51 Русский литературный Пекин : монография / А.А. Хисамутдинов ; [науч. ред. Т.В. Прудкогляд]. – Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 2014. – 44 с.

ISBN 978-5-906739-30-8

Монография посвящена литературной жизни русских эмигрантов в Пекине, протекавшей на фоне непростой исторической обстановки первой половины XX века. Особое внимание автор монографии обращает на деятельность издателей, которые, несмотря на тяжелые условия, продолжали заниматься культурной и просветительской работой.

Для всех читателей, интересующихся историей и литературой России.

УДК 919
ББК 76.1

Научное издание

Хисамутдинов Амир Александрович

РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПЕКИН

Монография

В авторской редакции
Технический редактор и корректор *С.С. Фасолько*
Компьютерная верстка *И.А. Васин*

Издательство Дальневосточного университета,
690091, г. Владивосток, ул. Фонтанная, 47

© Хисамутдинов А.А., 2014
© ООО «Издательство Дальневосточного
университета», 2014

ISBN 978-5-906739-30-8

ПРЕДИСЛОВИЕ ОТ АВТОРА

В настоящее время повышается интерес к жизни и творчеству российских эмигрантов. Становятся известны имена гениальных актеров и танцоров, политиков и музыкантов. Появляющиеся все новые сведения об издательской деятельности открывают для нас работы невероятно талантливых писателей, художников и редакторов. Оказывается, что, даже находясь в эмиграции, зачастую без возможности найти работу по профессии, наши соотечественники продолжали заниматься творчеством, пытались отразить действительность в своих воспоминаниях и произведениях. Исторические события, происходящие в то время в Китае и на Родине, сильно повлияли на содержание печатавшихся изданий. В этих работах можно найти как общие черты, так и совершенно разное восприятие тогдашних событий. Творчество русских эмигрантов, уехавших в Европу, достаточно хорошо изучено. Связь с Азией была куда сложнее, многие люди, эмигрировавшие на Восток, позднее переехали со своими семьями в Европу или Америку. По сравнению с творчеством русских в Европе, гораздо менее известны их работы, выполненные в Китае. Данное исследование посвящено деятельности российских издателей в Пекине.

Формальный русский центр в Китае.

В литературной жизни русского Пекина можно выделить три основных периода: первый (до 1917), когда печатали только религиозную или богословскую литературу, второй – эмигрантский (1920-1923) и третий смешанный (1923-1954).

До 1917 г. выпуском книг в Пекине занималось также Российское посольство, отдел КВЖД и школа русского языка.

Пекин был столичным городом, однако русские здесь не задерживались. Получив информацию о других русских общинах в Китае, они уезжали туда, но, во многом благодаря издательской деятельности, Пекин сохранял статус формального центра русской эмиграции.

Первые русские книги, изданные в Китае, увидели свет в Пекине. Это были издания Русской духовной миссии¹, которая имела большую типографию. Почти всю литературу, посвященную истории русского книжного дела в Пекине, можно найти в обзорах истории духовной миссии или русского востоковедения на Дальнем Востоке. Наиболее важным источником по истории русской литературной жизни в Пекине являются воспоминания Ивана Иннокентьевича Серебренникова, который некоторое время руководил типографией Русской духовной миссии и имел тесные связи с русскими пекинцами². Некоторыми интересными фактами по деятельности общины поделился родившийся в Пекине Санкт-петербургский профессор-китаевед Николай Алексеевич Спешнев³.

Несмотря на множество опубликованных работ об истории Русской духовной миссии и подвижнической деятельности ее двадцати начальников, в них отсутствует анализ издательской работы эмигрантского периода⁴.

Пекинские востоковеды и книги. Члены Русской духовной миссии в Пекине должны были иметь широкий кругозор. Для этого они изучали маньчжурский, китайский и монгольский языки, а также историю,

1 Иногда Российская духовная миссия в Пекине, Пекинская духовная миссия, духовная миссия в Пекине и т.д.

2 Серебренников, И.И. Мои воспоминания: в 2 т. Т. 2: В эмиграции. – Тяньцзинь: Наше знание, 1940. С. 76-82.

3 Спешнев, Н.А. Жизнь русской эмиграции в Пекине (20-40-е гг. XX в.) // Восток-Россия-Запад: Исторические и культурологические исследования: К 70-летию Владимира Степановича Мясникова. – М. : 2001. С. 158-163.

4 Православие на Дальнем Востоке. 275-летие Российской духовной миссии в Китае. – СПб. : Андреев сыновья, 1993. – 160 с.; История Российской духовной миссии в Китае: Сб. статей. М. : Свято-Владимирское братство, 1997. – 416 с. и др.



Российская православная миссия в Пекине. 1900 г.

географию, культуру и религию Китая. Благодаря этому в Пекине появились первые видные ученые-китаисты. Научное наследие этих подвижников и ныне представляет собой настоящую сокровищницу российского китаеведения. Отдельно следует отметить прекрасное описание Пекина, составленное начальником девятой миссии архимандритом Иакинфом (Бичуриным), которое легло в основу всех последующих европейских путеводителей по столице Китая.

Одна из старейших русских типографий в Китае существовала именно в Успенском монастыре Русской духовной миссии. Оттуда и распространялась по Китаю православная литература. Во время Гражданской войны эта типография находилась в Харбине⁵. Издаваемая литература отличалась широкой тематикой: от миссионерско-богословских и востоковедческих работ (труды членов Русской духовной миссии⁶) до литературно-исторических книг и учебников.

Уже в конце Первой мировой войны русское население на Дальнем Востоке стало испытывать проблемы с учебниками. «К этому времени

⁵ Скотт, В.В., Брей, Ф.В. Практический английский учебник = Practical English class-book. Part I (Eighth edition) Ч. 1. – Харбин : Рус. дело; Пекин : Тип. Правосл. миссии, 1920. X, – 298 с.

⁶ Труды членов Российской духовной миссии в Пекине : В 4 т. – Пекин : Тип. Успенс. монастыря при Рус. духов. миссии, 1909-1910. 2-е изд.

(1919 г. – А.Х.), – писал журнал «Русский Дальний Восток», – определившийся еще в 1917 году книжный голод достиг на Дальнем Востоке необычайного напряжения, городские и земские самоуправления и отдельные учебные заведения оказались в крайне тяжелом положении, так как поступление учебной литературы и всех необходимых для школьной работы материалов из Европейской России совершенно прекратилось, а случайные остатки прежних запасов и так называемые «подержанные книги» стали предметом самой неприкрытой и безграничной спекуляции»⁷. Если взрослые еще могли обойтись без книг, то подрастающее поколение нуждалось в учебниках. В 1918 г. по заказу школьной секции Харбинского общества возрождения России в пекинской духовной миссии напечатали около 100 тыс. учебников. Немало книг, выпущенных монастырской типографией, в дальнейшем было переиздано, в том числе востоковедческие работы и словари. Например, «Наставление в законе божьем» увидело свет в 1919 г., затем было переиздано в Харбине⁸.

Безусловно, Пекин являлся центром востоковедения. Самым крупным специалистом в области языка считался И.П. Митрофанов. Вот как описывает его И.И. Серебренников в своих воспоминаниях: «Всесторонне образованный человек, бывший лицеист, блестяще владеющий английским, французским, немецким и китайским языками, выдающийся китаевед, И.П. Митрофанов производил чрезвычайно приятное впечатление. В отличие от многих других китаеведов, ему был присущ живой и глубокий интерес к жизни и быту населения Китая. Поражало и его обширное знакомство с международной синологической литературой»⁹. В соавторстве с английской писательницей Д. Бридон Игорь Павлович издал монографию¹⁰. В это время в Русской духовной миссии был отпечатан и сборник стихов этой писательницы «Chinese

7 Издательская деятельность Дальневосточного краевого комитета союза земств и городов (Далькрайземгор) // Русский Дальний Восток. – Токио, 1920. № 1. С. 53.

8 Наставление в законе божьем: Молитвы, Священные истории, богослужение православной церкви, о вере и жизни христианской / Сост. протоиерей А. Темномеров. Пекин : Типолитогр. Рус. духов. миссии, 1919. 191, XV с.: ил., карта. Переизд. – Харбин : Изд. Харбин. епарх. совета, 1935. 200, [1] с.: ил. карта.

9 Серебренников, И.И Мои воспоминания: в 2 т. – Т. 2. В эмиграции. – Тяньцзинь : Наше знание, 1940. С. 76–82.

10 Bredon J., Mitrofanov I. The moon year, a record of Chinese customs and festivals. Shanghai: Kelly & Walsh, Ltd, 1927. xi, 514, [xiii]-xx p.: front., plates (2 col.) fold. diagr. Bibliography: Pp. [509] – 514; Книга переиздана репринтным способом издательством Paragon Book Reprint Corp. в Нью-Йорке (1966).

Shadows»¹¹. Возможно, в типографии миссии вышла и другая книга И.П. Митрофанова¹². Время от времени китаевед публиковал и библиографические статьи о востоковедении¹³.

В Пекине работал Китайский институт русского языка и русской литературы. Старейшими преподавателями в нем были Я.Я. Брандт и И.Н. Веревкин. Последний был специалистом по шелководству и ковроделию, а также составителем библиографии по этой теме. И.И. Серебренников рассказывал также и о других востоковедах Пекина: «Драгоманы миссии Колесов и Бруннерт держались в стороне от русской эмигрантской колонии, и я не имел случая где-либо встретиться с ними. Как мне рассказывали осведомленные люди, Колесов в совершенстве владел устным и письменным китайским языком и в этом отношении имел мало соперников себе. Жил он замкнуто, нелюдимо и в частной жизни отличался некоторыми странностями»¹⁴. О китаеведе И.С. Бруннерте известно то, что он окончил восточный факультет Санкт-Петербургского университета, а затем продолжил учебу в Пекине, где потом остался работать переводчиком. Позднее Бруннерт стал профессором Бэйнинского университета. Много лет он работал над составлением китайско-русского словаря¹⁵. Помимо преподавания японского языка в Русской школе в Пекине, востоковед занимался общественной работой и был известным деятелем Антикоминтерна в Пекине¹⁶.

В воспоминаниях Серебренникова есть сведения и об известном дипломате и востоковеде И.Я. Коростовцеве. «И.Я. Коростовец прибыл в Пекин весной 1921 года, кажется, прямо из Парижа. Прибыл он сюда временно, совершая деловую поездку. В его лице русская колония Пекина приобрела интересного гостя, видевшего весьма многое на своем веку и умевшего хорошо об этом рассказать. Я в своей жизни редко

11 Bredon. J. Chinese shadows. – Peking : Pei kuan Press, 1922. – 92 p., il.

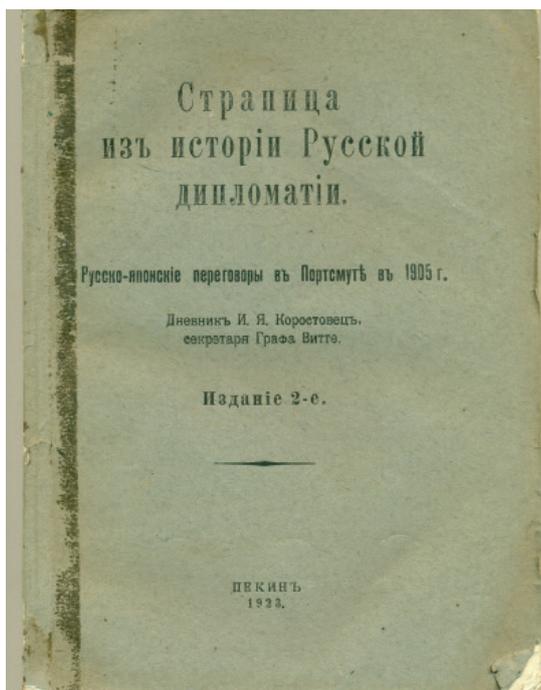
12 Реклама на книгу «Пекин»: «Подробный ист. очерк и описание» см. на русском языке: Русский путеводитель по Пекину и его окрестностям = Russian Guide to Peking and Neighborhood / Изд. для туристов; Сост. И.И. Серебренников. Пекин : Тип. Рус. духов. миссии, 1923. Рекл.

13 Митрофанов, И.П. Библиографическая справка об отце Иакинфе Бичурине // Хлеб Небесный, 1938. № 10-11. С. 2-19; № 12.

14 Серебренников, И.И Мои воспоминания: в 2 т. Т. 2: В эмиграции. Тяньцзинь : Наше знание, 1940. С. 80.

15 Бруннерт, И.С., Колесов, Н.Ф. Китайско-русский словарь юридических и политических терминов / Изд. правления О-ва Кит. вост. ж. д. – Пекин : Тип. Рус. духов. миссии, 1923. – 462 с.

16 Бруннерт, И.С. Император Всероссийский Александр II Николаевич (1818-1881): Докл., прочит. в Пекине на Антикоммунист. соборе 11 марта 1943 г. // Хлеб Небесный. 1943. № 11. С. 9-19; № 12. С. 22-30.



встречал такого как он живого и увлекательного собеседника»¹⁷. В типографии Русской миссии этот выдающийся дипломат напечатал свои воспоминания¹⁸. Бывший управляющий КВЖД Д.Л. Хорват в предисловии к одной из этих книг (Пекин, август 1923 г.) отмечал: «Привлекательной особенностью дневника является незаметное сплетение серьезного и важного с легким и житейским, что вносит в сухое повествование о переговорах и договорах разнообразие и живость»¹⁹.

Долгие годы в Пекине работал антрополог С.М. Широкогоров. Свою первую книгу, изданную в эмиграции, а написанную еще во Владивостоке, он напечатал в Шанхае²⁰. Он хотел опубликовать ее как Известия Государственного Дальневосточного университета, но бывшие коллеги отказали ему в этом. Переехав в Пекин, Сергей Михайлович устроился в пекинский Институт синологии, где проработал с 1926 по 1928 г. Затем Широкогоровы переехали в г. Амое. Не зная китайского языка, С.М. Широкогоров старался с помощью переводчиков уточнить многие детали этноса китайцев, занимаясь даже проблемами сравнительной лингвистики и фонетики.

К несчастью, о последних годах жизни этого замечательного учено-

17 Серебренников, И.И. Мои воспоминания: в 2 т. Т. 2: В эмиграции. – Тяньцзинь : Наше знание, 1940. С. 122.

18 Коростовец, И.Я. Россия на Дальнем Востоке. – Пекин : Вост. просвещение, типолитогр. Рос. духов. миссии, 1922 – 153, 4 с.: 2 карты; Коростовец, И.Я. Страница из истории Русской дипломатии: Рус.-яп. переговоры в Портсмуте в 1905 г.: Дневник. 2-е изд. Пекин: Типолитогр. Рос. духов. миссии, 1923. XXIII – 138 с.: карта, прил. (Мемуары были опубл. на англ. в Лондоне; На яп.: Moko kinsei shi: Jingisu Kan yori Sovieto Kyowakoku made / I. J. Korosutouettsu cho Takayama Hirokichi yaku. [1937]. 2, 2, 4, 486 p.: ill., map., (fold); См. также др. мемуары И.Я. Коростовца: Девять месяцев в Монголии: Дневник рус. уполномоч. в Урге, авг. 1912- май 1913 // Россияне в Азии. 1994. – № 1. С. 133-249; № 2. С. 85-214; № 3. С. 225-292.

19 Хорват, Д. Предисловие // Коростовец, И.Я. Страница из истории Русской дипломатии: Русско-японские переговоры в Портсмуте в 1905 г.: Дневник. 2-е изд. – Пекин : Типолитогр. Рос. духов. миссии, 1923. С. IV.

20 Shirokogoroff S.M. Social organization of the Manchus. Royal Asiatic Society North China Branch. – Shanghai, 1924. – 194 p.

го мало что известно. Сергей Михайлович Широкогоров не поддерживал близких отношений ни с кем, предпочитая жить затворником и все свободное время посвящать науке. Он умер 19 октября 1939 г. в Пекине. Получив известие об его смерти, И.И. Серебренников опубликовал некролог, в котором подвел итог научной деятельности Широкогорова. «В области антропологии приготовлен к печати на английском языке капитальный труд под названием «Рост и Этнос». Этот труд находился в 1921 г. в наборе в одной из больших типографий Шанхая, но вследствие пожара, случившегося в этой типографии, не увидел света. Копия этого труда имеется и сохраняется в Пекине. Названный труд состоит из трех частей и шестнадцати глав и снабжен большим количеством таблиц, диаграмм, рентгеноскопических снимков, фотографий и т.п. Помимо этого Широкогоровым были собраны и обработаны обширные материалы по физической антропологии Китая. Эти материалы охватывают собою антропологические наблюдения, произведенные над 10 000 отдельных лиц: тунгусов, маньчжуров, китайцев и т. п. Собраны обширные фольклористические материалы, относящиеся к различным племенам тунгуской расы»²¹. Где сейчас находится этот бесценный архив, сказать трудно²².

Пекинские авторы печатали свои работы и в других городах. Б.П. Торгашев, бывший коммерческий атташе в Китае, работал лектором Пекинского национального университета и написал много работ по экономике, как на русском, так и на английском языках. Они были опубликованы в Пекине, Харбине и Шанхае²³.

Услугами пекинских издательств пользовался и китаевед С.А. Полевой. В 1913 г. он окончил китайско-маньчжурское отделение Восточного института во Владивостоке, а с 1917 г. постоянно жил в Китае. Несмотря на насыщенную общественную жизнь, С.А. Полевой много вре-

21 Серебренников, И.И. Некролог: профессор С.М. Широкогоров // Возрождение Азии. 1940. 7 марта.

22 Собр. А.А. Хисамутдинова. Сообщ. Kathy Lazenbatt, Library Royal Asiatic Society от 2 июня 2004.

23 Соч. Б.П. Торгашева: Китай как поставщик чая для России. Харбин: Изд-во КВЖД, 1925. 12 с. Отд. отт.; Железо, уголь и нефть на азиатском побережье Тихого океана. Харбин, 1925. 9 с.; Coal, iron and oil on the Pacific / By Boris P. Torgasheff. Peking: Peking Leader Press, 1926. 32 p.; Горная продукция и ресурсы Дальнего Востока: Китай, Маньчжурия, Русский Дальний Восток, Япония, Корея, Формоза, Индо-Китай, Филиппины: Запасы, совр. продукция и рыноч. возможности. – Харбин: Изд. Экон. бюро КВЖД, 1927. XII, 445 с.: карты; Угольные богатства Северной Маньчжурии: (Экон. оценка). Харбин: Изд. Экон. бюро КВЖД, 1928. 124 с., карт., диагр.; The mineral industry of the Far Eastern countries: China, Manchuria, Japan, Korea, Formosa, Russian Far East, Philippines, Indo-China, and general survey of the world's mineral market. Shanghai: Chai Co., Ltd. – 510, 2 p.: 14 maps.



мени уделял преподаванию, читая лекции по русскому языку и литературе в Нанкинском университете. Все свободное время Полевой посвящал составлению русско-китайского словаря. В это время он подготовил и несколько учебных пособий²⁴. Понимая насколько устарели русские словари, составленные еще миссионерами Русской православной миссии и переводчиками Российского посольства, С.А. Полевой решил их дополнить новыми материалами, тем более что в это время появилось множество новой лексики, особенно в политической и юридической областях. Почти все свое свободное

время, особенно ночами, Сергей Александрович сидел за составлением русско-китайского словаря. К этой работе он подключил своих китайских друзей, старался использовать малейшую возможность, чтобы достать новую литературу.

Результаты первого этапа работы увидели свет в 1927 г. В предисловии автор отмечал: «Составитель настоящего словаря, единолично выполнивший взятую на себя задачу, естественно принимает на себя ответственность за все ошибки, упущения и недочеты, имеющиеся в словаре, и будет признателен за компетентные указания на замеченные в словаре ошибки, упущения и недостатки, кои могут быть исправлены в последующем издании словаря»²⁵. В конце этого же года выходит и «Китайский указатель» к словарю²⁶. Через несколько лет Полевой зна-

24 Полевой, С.А. Новый Путь. Учебник русского разговорного языка для китайцев. Ч. 1-2. – Пекин, 1932 – 102 с. Подстрочный словарь. 138, IV с., 3 л. табл. и др.

25 Полевой, С.А. Русско-китайский словарь юридических, дипломатических, политических, философских и др. научных терминов. – Пекин, 1927. С. [2]. Прим.: Интересно, что настоящее издание не отмечено в зарубежных библиографиях и находится только в библиотеке Гарвардского университета, где в последние годы работал С.А. Полевой.

26 Полевой, С.А. Китайский указатель к словарю юридических, дипломатических, политических, экономических, философских и других научных терминов. – Пекин, 1927. – 242 с. (Предисл. от 30 дек. 1927).

чительно дополнит эту работу²⁷. В словарях Полевого не указывается, кто является издателем этих книг. Вероятней всего это была типография Русской православной миссии в Пекине.

Профессор Полевой продолжал собирать материалы к словарю и после его выхода его в свет. К 1937 г. он почти закончил Большой русско-китайский словарь. Выходу его в печать помешала японская оккупация. Позднее Сергей Александрович использовал эту рукопись для работы в Америке. Ученый занимался не только составлением словаря. Его интересовала лингвистика, в частности, маньчжурский язык. Полевой был также очень увлечен фольклором, с большим энтузиазмом собирал китайские поговорки и пословицы. В 1930 г. он издал в своем переводе с русского на китайский язык «Монгольские народные сказки»²⁸. Это книга разошлась очень быстро. К сожалению, некоторые рукописи он так и не успел издать.

По мере сил Сергей Александрович старался помочь своим коллегам из Советской России. Не прерывались связи и с известным советским востоковедом В.М. Алексеевым. «По поручению Полпредства в Пекине, – писал Полевой в письме от 7 февраля 1934 г., – я собрал для Вас библиографические данные о Ленине на китайском языке. К сожалению, Ваше письмо запоздало, и собранный мною материал вряд ли успеет к выпуску сборника академии с Вашей статьей, но я надеюсь, что Вы сможете использовать этот материал для статьи в каком-либо сборнике [...] Переводы произведений Ленина, указанные в собранной мною библиографии, в большинстве случаев далеки от совершенства (а зачастую и от оригинала). Среди них имеются переводы, сделанные троцкистами, умышленно искажающие содержание оригинала, и переводы, сделанные с японского языка, носящие на себе следы японского влияния в отношении стиля, японизмов и подчас абсолютно непонятные для любого китайского читателя»²⁹.

Переводами с китайского и других языков занимался также коллега Полевого В.В. Долбежев, который с 1898 г. работал на дипломатических должностях в Китае. В Пекине Владимир Владимирович был секретарем Русского эмигрантского комитета. Под псевдонимом В. Васильев он перевел с французского языка на русский книгу П. Жильяра «13 лет при

27 Полевой, С.А. Русско-китайский словарь юридических, дипломатических, экономических, философских и др. научных терминов. Доп. Новейшая общественно-политическая, научно-техническая терминология и сокращения. – Пекин, 1934. – 193 с. (Предисл. от 20 янв. 1934).

28 Polevoi, S.A. Menggu min jian gu shi: (Монгольские сказки). (Шанхай, 1930). Кит. Переизд: Taibei Shi: Dong fang wen hua shu ju, 1973. 16, 5, 4, 8, 199 p.

29 Петербургский филиал архива РАН. Ф. 820. Оп. 3. Д. 642. Л. 1.

Русском дворе»³⁰. Уже после смерти бывшего дипломата его сын Константин написал воспоминания о жизни семьи в Пекине³¹.

После Гражданской войны. Гражданская война в России еще продолжалась, когда в Китай стали прибывать ее участники. Некоторые из них испытывали желание поделиться пережитым. Бывший офицер Оренбургского казачьего войска И.Я. Еловский во время своего пребывания в Пекине³² опубликовал свои воспоминания о службе под командованием атаманов Дутова и Анненкова³³.

Появление произведений, в которых ярко и художественно описывались трагические события в России, было обусловлено интересом зарубежного читателя к братоубийственной войне, а также желанием русских эмигрантов зарабатывать деньги литературным трудом. Наибольшую известность приобрели произведения А.Ф. Оссендовского. Весной 1921 г. он стал советником и близким другом знаменитого барона Унгерн-Штернберга. Многие о тех годах своей жизни он описал в книге «Звери. Люди. Боги»³⁴. Эти же события описал бывший поручик, начальник осведомительного отдела Сводно-Русско-Иногородческого отряда войск Горно-Алтайской области барона Унгерна К. Носков. Можно только догадываться, как было непросто ему, слепому человеку, готовить к изданию свои мемуары. Вначале отрывки из воспоминаний Носкова были переведены на английский язык и вышли отдельным изданием³⁵. Затем они были изданы в более полном объеме³⁶.

Одновременно с журналистской и преподавательской деятельностью по горячим следам недавних событий Г.К. Гинс готовил свою зна-

30 Пер. осуществлен по: Gilliard P. Treize annees a la cour de Russie (Peterhof, septembre 1905. Ekaterinbourg, mai 1918) Le tragique destin de Nicolas II et de sa famille). – Paris : Payot & cie, 1921. 2 p. I., [7], 264 p. front., illus. На фр. Прим.: Рус. Изд., которое осуществил В.В. Долбежев, не найдено.

31 Долбежев, К.В. Воспоминания / Подготовка к печати Г.В. Волковой. – США, Калифорния, 1994. – 70 с.: ил., прил.

32 Булгаков, В. Словарь русских зарубежных писателей. N.Y.: Norman Ross Publ. Inc., 1993. С. 52.

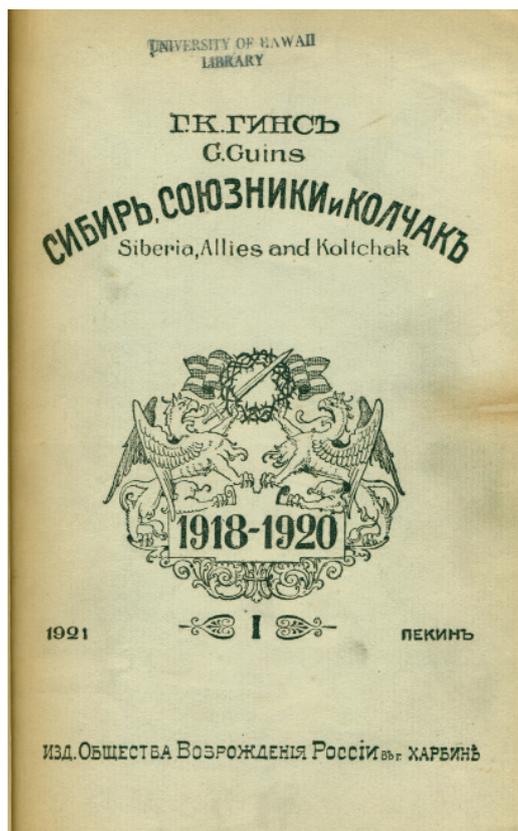
33 Еловский, И.Я. Голодный поход Оренбургской армии: Из воспоминаний участника похода. – Пекин : Тип. Успенс. монастыря при Рус. духов. миссии, 1921. – 24 с.

34 Ossendowski, A.F. Beasts, men and gods. NY: Dutton & Co., 1922. xii, 325 p. maps.

35 Noskov, K. Black Year / Translators notes G. D-ff. Preface of the Author. Peking, 1921. i–iv, 76 p., portr.

36 Носков К. Авантюра или Черный для русских белых в Монголии 1921-й год. – Харбин, 1930. – 77 с.: портр. Рец.: А.Н. Книжные новинки // Рубеж, 1930. № 17 (20 апр.) С. 28.

менитую книгу «Сибирь, союзники и Колчак», публикуя отрывки из нее в газете «Вестник Маньчжурии» и других изданиях. Эта книга является не только подведением итогов его работы в колчаковском правительстве³⁷. Гинс находился в центре политической жизни того времени, являясь не только очевидцем многих исторических событий, но и в значительной степени влияя на принятие важных решений правительства. Уже тогда он стал анализировать происходящие события и собирать материалы для своей будущей книги. Много позднее Г.К. Гинс вновь вернулся к своим воспоминаниям³⁸.



«Восточное просвещение». Понимая, что в условиях эмиграции нужно рассчитывать только на свои силы, архиепископ Иннокентий принял в 1920 г. предложение юриста и предпринимателя В.В. Носач-Носкова об организации в Пекине коммерческого книгоиздательства «Восточное просвещение» и сдал типографию ему в аренду. В эту организацию вошли некоторые деятели российской эмиграции в Китае. Виктор Викторович был опытным юристом и до эмиграции занимал должность председателя правления Железнодорожного банка в Петрограде³⁹. Он эмигрировал с семьей в Харбин в 1917 г., затем переехал в Тяньцзинь, где его избрали председателем Русской колонии (1920).

37 Гинс, Г.К. Сибирь, союзники и Колчак. Поворотный момент русской истории, 1918-1920 гг.: Впечатления и мысли члена Ом. правительства: В 2 т. Пекин; Харбин: Изд. О-ва возрождения в Харбине, тип. Рус. духов. миссии в Пекине, 1920. Т. 1, ч. 1: Большевизм. Областные правительства. Директория. Верховный правитель. Союзники. Заговорщики. Победители. Неизбежный конец. 325 с.: ил.; Т. 2, ч. 2 и 3. 608 с.;

38 Professor and Government Official: Russia, China and California. <Interview conducted by Boris Raymond - Romanoff. The Bancroft Library (USA), 1966. – 364 p.; Impressions of the Russian Imperial Government. <Interview conducted by Richard A. Pierce>. The Bancroft Library (USA), 1971. 95 p.

39 Скорбная страница: (Некролог) // Рус. нар. календарь на 1944 г. – Харбин, 1944. С. 91.

В декабре 1920 г. А.Н. Серебренникова приняла предложение Носач-Носкова стать корректором в новом издательстве. Одно время заведующим типографией был ее муж – И.И. Серебренников. Сразу же после переезда в Пекин (28 декабря 1920 г.) Серебренниковы начали осмотр достопримечательностей города – «хотелось скорее начать знакомиться со столицей Китая»⁴⁰. Они совершили множество экскурсий, которые затем позволили И.И. Серебренникову составить первый путеводитель по Пекину на русском языке⁴¹.

Албазинцы. И.И. Серебренников заинтересовался работавшими в типографии китайцами, называвшими себя албазинцами. «Здесь, в этой типографии, – писал Серебренников, – я застал в 1920-21 годах за работой тех албазинцев, которые были близки к миссии. Помощником заведующего типографией состоял албазинец протодиакон Василий Дэ, заведующим русскою наборною был албазинец о. диакон Феодор Дэ, заведующим складом – албазинец диакон Владимир Дэ. Среди наборщиков и печатников были албазинцы: Никита Дэ, Савва Дэ, Игнатий Шуан, Феофан Жуй, Иона Бао и др. Переплетною мастерскою заведовал албазинец Иван Жуан»⁴². «Я не раз беседовал с ними, – вспоминал он позднее, – стараясь узнать, не сохранились ли у них какие-либо семейные предания относительно их русского происхождения, выхода из Сибири и первых лет жизни в Китае, но не получил на свои расспросы интересующих меня сведений»⁴³. Поискам истины помогла библиотека миссии. Некоторые переводы из старинных китайских изданий сделали для Серебренникова сами албазинцы. Так И.И. Серебренников начал исследование русских страниц в истории Китая⁴⁴.

Таким образом, русское книжное дело в столице Китая стало быстро развиваться. «Пекин волею судеб, – отмечал журнал «Русское обозрение», – становится сосредоточением русского издательского дела. Здесь, в типографии Русской православной миссии, печатается единственный на Дальнем Востоке толстый ежемесячный журнал «Русское

40 Серебренников, И.И. Мои воспоминания. Т. 2. В эмиграции. – Тяньцзинь : Наше знание, 1940. С. 75.

41 Русский путеводитель по Пекину и его окрестностям = Russian Guide to Peking and Neighborhood / Изд. для туристов; Сост. И.И. Серебренников. – Пекин : Тип. Рус. духов. миссии, 1923 – 67 с., рекл.

42 Серебренников, И.И. Албазинцы. – Харбин : Тип. «Свет», 1920. С. 13.

43 Серебренников, И.И. Мои воспоминания: в 2 т. Т. 2: В эмиграции. – Тяньцзинь : Наше знание, 1940. С. 150.

44 Серебренников, И.И. К истории Азии. Т. I. Сб. статей, очерков и рассказов из истории Монголии, Маньчжурии и Сибири. – Тяньцзинь, 1941. – 444 с.



Генерал Д.Л. Хорват

обозрение», предполагается печатание других русских повременных изданий. Напечатан ряд русских учебников. К числу последних принадлежит и «Русский букварь», указанный в подзаголовке настоящей заметки⁴⁵. Букварь этот составлен применительно к новому русскому правописанию, по примеру ранее издававшихся в России лучших образцов учебников первоначального русского письма и чтения. Насколько это позволила автору обстановка заграницы, он тщательно отнесся к составлению букваря, снабдив его необходимыми иллюстрациями⁴⁶.

Одно из пекинских издательств называлось «Восточное просвещение». Ее работниками был выпущен «Маньчжурский школьный календарь» и отрывной календарь на 1922 г., а также альбом пекинских карикатур Г.А. Сапожникова.

К сожалению, историческая обстановка сложилась так, что издательство «Восточное просвещение» просуществовало недолго. Заказов было очень мало, сотрудники получали зарплату от случая к случаю, а выпущенные издания не раскупались. Русская эмиграция в основном была озабочена тем, как выжить, и мало думала о книгах. Издательство стало терпеть большие убытки, которые привели к банкротству. Весной 1921 г. договор на аренду был расторгнут, и типография продолжила печатание богословской литературы⁴⁷.

Архиепископ Иннокентий затеял судебные процессы с «Восточным просвещением» и «Восточным хозяйством», предъявив им обвинение в мошенничестве. На скамье подсудимых в китайском суде оказались такие известные в эмиграции лица, как генерал Д.Л. Хорват, Я.Ф. Зверев, генерал В.И. Розанов и другие. В суде все они были оправданы от возведенных на них обвинений. Это дело, о деталях которого мало кто из эмигрантов был осведомлен, произвело на многих русских крайне неприятное и тяжелое впечатление. Высший иерарх православной церкви в Китае обвинял главу всей дальневосточной эмиграции в мошенничестве – уже сам этот факт расценивался как подрыв престижа русской эмиграции. Духовная миссия заплатила 30 тысяч долларов, которые в основном пошли на оплату купленных издательством типографских машин. После закрытия издательства некоторую часть напечатанной литературы удалось распродать, но в основном ее выбросили за ненужностью. К сожалению, составить полный список изданий «Восточ-

45 Лебедев, К. Русский букварь для обучения письму и чтению. Год 1-й начальной школы. 1. Азбука. 2. Первое чтение после азбуки. Пекин: Рус. типолитограф., 1920. – ок. 100 рис. Прим.: Издание не найдено в зарубежных библиотеках.

46 Б.П. Рец. // Русское обозр. 1921. № 1-2 (Янв.-февр.) С. 307-308.

47 (Колобов, М.) Бэй-Гуань: (Рос. духов. миссия в Китае). – Тяньцзинь, 1939. С. 21-23.

ного просвещения» представляется весьма затруднительным. Сохранилось не так много книг этого предприятия.

После закрытия издательства В.В. Носач-Носкова пригласили на КВЖД (1924) «для работы по вопросам экономическим и железнодорожного хозяйства, и он и написал книгу о КВЖД, которая была переведена на английский и французский языки и издана Остроумовым в очень ограниченном количестве экземпляров (36 экз.)»⁴⁸. После этого он занимал должность помощника бухгалтера правления КВЖД (с 1929), а также читал лекции по политэкономии и финансовому делу в Институте ориентальных и коммерческих наук, писал на экономические темы в газеты «Гун-Бао», «Харбинское время», «Наш путь». Политически Носач-Носков примыкал к Русской фашистской партии, членом которой являлся с 1933 г.

«Русское обозрение». Другим важным периодическим изданием являлся журнал «Русское обозрение», первый номер которого вышел в декабре 1920 г. Издателем журнала выступила Дальневосточная лига свободы и прав человека. Редакторами-издателями были В.В. Носач-Носков и Г.К. Гинс. В редакционной статье сообщалось: «Приоткрыть перед глазами читателя обширный мир со всем разнообразием богатств его душевной жизни, вновь приобщить его к культуре потерянной и забытой, а вместе с тем извлечь из этой культуры все то, что нужно будет возрождающейся России, – вот главная задача «Русского обозрения». Мы не будем тенденциозны. Гостеприимно откроем мы страницы журнала представителям разнообразных теоретических идей и авторам различных практических предложений, но мы будем всегда руководствоваться трезвою непреувеличенной оценкою скудных русских возможностей, демократическими идеалами свободы и равенства и отрицанием всего, что противоречит этим идеалам. Мы будем охотно помещать в нашем журнале данные о жизни в советской России: декреты, статистику, наблюдения, обзоры ее прессы. То, что происходит там, за чертою современного мира, в коммунистическом аду, предопределяет многое в будущем»⁴⁹.

С обзорными статьями о политической жизни той поры выступил в журнале Г.К. Гинс. Свои воспоминания предоставил бывший премьер-министр колчаковского правительства П.В. Вологодский⁵⁰. Теоре-

48 ГАХК. Ф. 830. Оп. 3. Д. 497. Л. 25 об.

49 Носач-Носков, В.В., Гинс, Г.К. От редакции // Рус. обозрение. 1920. Дек. С. IX.

50 Вологодский, П.В. Из истории моей жизни // Рус. обозрение, 1920. Дек. С. 98-135.

тическая статья профессора М.В. Абросимова и аналитический обзор экономического положения в регионе не мешали восприятию поэтических работ местных авторов (А. Нилуса, А. Герасимова, Вс. Иванова). В журнале настоящими профессионалами показали себя И.И. и А.Н.Серебренниковы. Неплохим дополнением к разнообразным материалам стал раздел «Политический дневник», детально рассказывающий о событиях в регионе. Весьма ценной информацией был заполнен раздел «Библиография». В нем анализировалась не только литература, увидевшая свет в Китае, но и книги, опубликованные в Европе⁵¹. Большая часть этого раздела посвящалась обзору монографий, написанных сотрудниками Маньчжурско-владивостокского района Монгольской экспедиции по заготовке мяса для действующих армий (Н.П. Мацокиным, Б.В. Скворцовым, А.С. Мещерским и А. Хорватом).

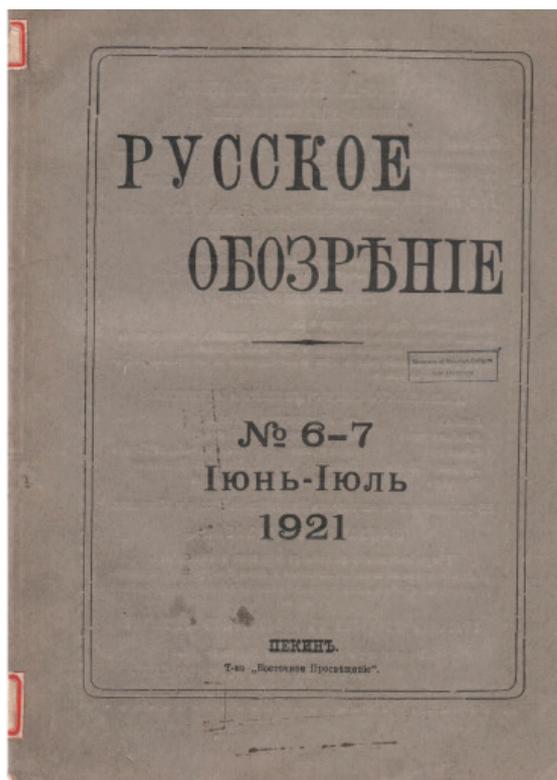
Во втором номере больше места было уделено теме востоковедения, которая в дальнейшем получила дополнительное развитие. В нем были опубликованы не только обзорные материалы о Дальнем Востоке, но и художественные произведения о Китае. Читателей не мог не заинтересовать очерк Н.Лидина «В советской России. Письма из Иркутска». Г.К. Гинс и Н. Стрелкова выступили со статьями о творчестве Л.Н.Толстого. Формируя номер, редакция по-прежнему стремилась опираться на местные силы. Следующий номер «Русского обозрения» вышел сдвоенным (№ 3-4). Он был напечатан в Харбине – вероятно, из-за того, что Г.К. Гинс был целиком погружен в преподавание на Юридическом факультете в Харбине и готовил к изданию «Известия» этого учебного заведения.

Гинс разделил этот номер на две части. Одну половину его занимали художественные произведения (Вс. Иванова, Е. Яшнова, М. Волошина и др.), в другую вошли материалы, посвященные политической экономике (Е. Яшнова, А. Савицкого, Г. Гинса и др.) По-прежнему весьма насыщенным был раздел «Библиография».

Пятый, майский, номер открывали стихи И. Бунина, чье 50-летие отмечали поклонники творчества этого поэта. Хотя поэзия и другие произведения литературы занимали существенную часть этого номера, в нем было много и других интересных материалов. Г.К. Гинс, написавший статью «Семья и брак в советской России», привлек к сотрудничеству с журналом своих коллег с Юридического факультета. Фило-

51 Рецензии на: Серебренников, И.И. Сибиреведение. – Харбин, 1920; Швиттау, Г.Г. Русская кооперация на международном рынке. Берлин, 1920; Настольный календарь сибирской кооперации на 1920 г. Шанхай, 1920; Русский эмигрант. 1920. № 1 (Сент.) и др.

соф Л.А. Зандер опубликовал очерк «Константин Леонтьев о прогрессе»⁵². Юрист В.В. Энгельфельд написал о новой германской конституции. Как всегда, журнал предоставил свои страницы тем, кто хотел поделиться воспоминаниями о недавнем прошлом. Так, Е.Е. Яшнов напечатал очерк «У истоков революции (из воспоминаний земского статистика)». Под псевдонимом «Случайный» скрывался участник событий в Монголии, написавший материал «В осажденной Урге: Впечатления очевидца». Раздел «Библиография» открывался обзором альманахов, изданных в Шанхае («Дальний Восток», «Желтый лик», «На чужбине»).



В сдвоенном номере 6-7 за 1921 г. редакция продолжила публиковать материалы о Дальнем Востоке. По-прежнему страницы журнала занимали статьи о востоковедении, принадлежавшие перу П.В.Шкуркина, М.В. Абросимова, В-а. Экономика и политика тоже оставались в центре внимания. Были опубликованы стихотворения местных поэтов (М. Щербакова, Т. Баженовой). Привлекая авторов не только из Китая, но и из других стран региона, журнал напечатал в этом номере очерк эмигранта из Японии Н. Амурского (Н.П. Матвеев), рассказавшего о недавних кровавых событиях на Нижнем Амуре. В октябре 1921 г. вышел из печати последний, 10-й номер журнала. С одной стороны, издание «Русского обозрения» было прекращено по финансовым причинам. С другой стороны, в Харбине и Шанхае стали открываться новые журналы, с которыми было трудно конкурировать.

Ежемесячный иллюстрированный журнал «Архитектура и жизнь», орган Харбинского общества землевладельцев и домовладельцев, издавался «Восточным просвещением» с января 1921 по 1922 гг.⁵³ Редакто-

52 Зандер, Л.А. Константин Леонтьев о прогрессе. Пекин : Вост. просвещение, 1921. – 51 с. Отд. отт. из «Рус. обозрения», 1921. № 5, 6-7.

53 Bakich, O. Harbin Russian imprints: bibliography as history, 1898-1961: Materials for a definitive bibliography. New York; Paris : Norman Ross Publishing Inc, 2002. С. 427. Некоторые ксерокопии журнала находятся в Рос. гос. б-ке (Москва), куда их

ром-издателем был инженер Н.В. Никифоров. Журнал отличался превосходным полиграфическим качеством. Тем самым издательство стремилось показать будущим заказчикам возможности своей типографии. Помимо статей о зодчестве публиковались стихи и рассказы, содержание которых, по мнению рецензентов, не всегда соответствовало высоким требованиям.

«Первые две книжки журнала, – писал Е.Е. Яшнов, – имеют узко-местный харбинский характер. Нам кажется, редакции не мешает несколько расширить сферу своего наблюдения. Даже ближайшие центры Дальнего Востока – Дайрен, Тяньцзинь, Шанхай и Пекин – представляют с точки зрения архитектуры и искусства много интересного. Иначе, ограничиваясь одним Харбином, легко можно впасть в чисто провинциальное преувеличение значимости своей колокольни»⁵⁴.

В начале XX века Китай решил важную проблему – открыл тюрьму для иностранцев. Этому предшествовало изучение тюремного опыта в Европе, куда был послан китайский генерал, знавший иностранные языки. В юго-западной части Пекина была построена современная тюрьма с электрическим освещением, водопроводом, паровым отоплением. При ней имелись церковь, больница и двор для прогулок. Первыми заключенными стали русские – около 70 человек, осужденных в основном за уголовные преступления, которые после 1917 г. потеряли право на экстерриториальность. Их привезли из Харбина и других городов Маньчжурии. Они-то и подняли вопрос об издании тюремной газеты – «Вестника Первой пекинской тюрьмы».

Ее основателями стали генерал Ф.Беклемишев и китаевед А.П.Фридлиндер. В первом номере отмечалось: «Русскому человеку, вольно или невольно пребывающему за границей, как уже давно замечено, свойственно «заболевание» тяжким душевным недугом, известным в общежитии у нас под именем «тоски по Родине». Это специфически русская болезнь в одинаковой мере присуща, конечно, и нам, лишенным свободы, и, быть может, еще в большей степени, чем тем из наших соотечественников, которые, возможно, и не подозревают даже о существовании своеобразной русской «колонии», образовавшейся волей судьбы здесь, в столице Китая, за высокими стенами Первой пекинской тюрьмы. А между тем, именно в условиях тюремного заключения почва для развития этой болезни особенно благоприятна, и, насколько мне удалось заметить, появление в свет первого номера нашего «Вестника» совпадает как раз с таким моментом, когда душевное состояние моих

передала архитектор С. Левашко.

54 Е.Я. (Рецензия) // Рус. обозрение. 1921. № 3-4 (Март-апр.). С. 156.

товарищей по несчастью оставляет желать много лучшего».

Во втором номере тюремной газеты вышли правила пользования тюремной библиотекой, большая аналитическая статья о проблемах русского беженства и отношении его к большевикам. В третьем номере была опубликована хроника тюрьмы, в том числе сведения о тех, кого досрочно выпускают из заключения.

Шестой номер открылся приказом начальника тюрьмы, который непосредственно занимался изданием газеты. «В последнее время мною замечено, – говорилось в нем, – что «Вестник Первой пекинской тюрьмы» уклоняется в сторону политической полемики, неуместной на страницах тюремного издания. Задача «Вестника» заключается в обсуждении идей нравственно-воспитательного свойства, а также в печатании научно-популярных статей или бесед на общие темы, не имеющих отношения к вопросам политики. Внутренний духовный быт заключенных должен заполняться спокойным обсуждением серьезных вопросов о нравственном самоусовершенствовании человеческой личности в дни ее страданий, во имя будущей свободной и честной жизни».

Русские заключенные не успокоились и в следующем номере продолжили обсуждение животрепещущих для себя вопросов. «К сожалению, – вспоминал пекинец А. Баранов, – газета просуществовала недолго, так как с первых же шагов появились политические споры, и начальнику тюрьмы пришлось закрыть необычное издательское дело»⁵⁵.

Инициаторы издания «Вестника» напечатали «Устав Комитета помощи русским заключенным в Первой пекинской тюрьме и прочих столичных местах заключения»⁵⁶.

Русская община Пекина. В Пекине располагалась резиденция одного из лидеров российской эмиграции в Китае Д.Л. Хорвата. Его знания, опыт и авторитет в среде русских эмигрантов позволили ему занять почетную должность главы эмигрантских организаций на Дальнем Востоке. В 1928 г. Д.Л. Хорват объявил всему дипломатическому корпусу иностранных представительств в Китае, что он избран главой «самоуправляющейся единой эмигрантской общины» (Русская национальная община). Он назначил своих представителей во всех крупных районах и городах Китая. Под его председательством в Пекине 10 – 17 сентября 1930 г. состоялся Съезд представителей организаций, входивших в Дальневосточное объединение. «Совещание признало необходимым

55 МРК. Коллекция А.С. Лукашкина. В. 3, ф. 25 (Баранов, А. К истории «Вестника Первой пекинской тюрьмы»). Л. 3.

56 Пока найдена: Инструкция чинам тюремной администрации: Пер. с кит. – Пекин : Изд. Первой пекин. тюрьмы, 1923. – 16 с.

соглашение со всеми антикоммунистическими группами, не входящими в состав дальневосточного объединения за исключением атам. Семенова, так как на основании сведений, доставленных с советской территории и от партизанских отрядов в Приморской, Амурской и Забайкальской областях, выяснилась полная неприемлемость имени Семенова на русской территории» – писал А. Пурин⁵⁷. По этому поводу было опубликовано специальное обращение. Большую роль в культурной жизни Пекина играла жена Хорвата, художница и литератор К.А. Хорват, председательница Русского благотворительного общества⁵⁸. Она часто помогала русским художникам, приехавшим в Пекин, а роман «Торжество любви» посвятила своему брату А.А. Бенуа, жившему в доме Хорватов. После смерти своего мужа она предприняла попытку сбора архивных материалов о жизни Хорвата, обратившись через газеты к русским эмигрантам. На протяжении всей жизни К.А. Хорват давала уроки музыки, продолжала занятия акварелью в своей студии, потом увлеклась скульптурой и даже вылепила бюст своего мужа.

В начале 30-х годов численность русской общины в Пекине еще более уменьшилась. «В Пекине в настоящее время, – писал корреспондент, цитируя английскую газету «Пекин-лидер», – живет от 200 до 300 русских, считая недавно прибывших белых и около 300 семей советских подданных. В 1927 г., по сведениям главного управляющего китайскими таможенными, русских в Китае насчитывалось 68097 человек, в то время как англичан насчитывалось 11614. В указанное выше число не входят, надо полагать, русские, проживающие в Харбине и Маньчжурии»⁵⁹. Положение выходцев из России было весьма незавидным, так как они были лишены всяких прав⁶⁰. Многие предпочитали уехать в Харбин и Шанхай, где было проще найти работу без знания китайского языка. В то же время в Пекине работало немало русских предприятий. «Все кабаре, рестораны и кафе содержатся почти исключительно русскими. Русские артисты, кельнерши и повара. Особенно популярными были крупные кабаре «Альзар» и «Интренайшн»⁶¹. Много русских нашли работу по медицинской части, устроившись врачами и медсестрами в Рокфеллеровский институт. К огорчению эмигрантов, Русская миссия

57 Пурин, А. Сопещение эмиграции. Объединение дальневосточных русских групп // Новая заря. 1930. 23 окт.; См. также: Курбский, И. Быль о Пекине // Рус. жизнь. 1958. 29 апр.

58 Русский бал в Пекине // Шанх. заря. 1932. 15 июня.

59 Русские в Китае // Новая заря. 1930. 4 июня.

60 Русские эмигранты на Дальнем Востоке // Новая заря. 1937. 21 авг.

61 Шибанов, И. Как живет русская колония Пекина // Новая заря, 1933. 13 июля.

находилась в стороне от делового центра, поэтому своими силами они построили небольшую церковь в районе, где проживало наибольшее число русских людей.

Архиепископ Иннокентий и его труды. В 1920-е гг. наступили сложные времена для Русской духовной миссии, которая лишилась официальной поддержки Российского государства. Правда, архиепископ Иннокентий смог отстоять права на собственность миссии⁶². «Как человек, этот пастырь Православной церкви в Китае отличался непреклонностью характера, – писал И.И. Серебренников, – обладал настойчивостью и бесстрашием. Он был весьма далек от всякого оппортунизма, стремления подлаживаться к власти имущим и заискивать перед модными течениями мысли. Он обладал инициативой, был предприимчив, но, к сожалению, не отличался способностью подыскивать хороших исполнителей своих предначертаний. Одной из особенностей его характера была некоторая нелюдимость и неподвижность: он редко выезжал куда-нибудь из Пекина, а находясь в Пекине, редко показывался где-либо за пределами стен Миссии. Характерной чертой его была также скромность, во многом даже излишняя»⁶³.

Иннокентий успешно переводил религиозную литературу и составлял словари⁶⁴. «Покойный митрополит, – отмечали позднее современники, – и сам занимался переводом книг с греческого языка, и поручал это особой переводческой комиссии под своим председательством. Часть переводов издана, но большая часть хранится в архиве миссии. В результате этих работ имеется много богослужебных книг на китайском языке, так что все богослужения могут совершаться на этом языке. Переводы настолько хороши, что ими пользуется православная церковь в Японии, так как иероглифы японские и китайские – одни и те же, только произносятся иначе»⁶⁵. В последние годы архиепископ Ин-

62 Двадцатилетие служения в святительском сане архиепископа Иннокентия, начальника Православной миссии в Китае // Хлеб Небесный, 1927. № 8. С. 29-30.

63 ИЛА. Серебренников И.И.

64 Соч. Иннокентия: Краткий катехизис, составленный на русском и китайском языках для китайских катехизаторов. Пекин, 1909; Полный китайско-русский словарь, составленный по словарям Чжайлса, архимандрита Палладия (и П.С. Попова) и другим, под редакцией епископа Иннокентия: В 2 т. Пекин: Изд. начальника Пекин. духов. миссии, тип. Успен. монастыря при Духов. миссии, 1909. Т. 1. 896, 71 с.; Т. 2. 1071 с. Прил. (79 с.); Карманный китайско-русский словарь. – Пекин: Тип. Успен. монастыря при Рус. духов. миссии, 1910. 336, 135 с.; То же. 1926.

65 (Колобов, М.) Бэй-Гуань: (Рус. духов. миссия в Китае). Тяньцзинь : Тип. Идеал пресс, 1939. С. 104.



Архиепископ Иннокентий

нокентий не занимался издательской деятельностью, но зато написал и опубликовал несколько своих брошюр⁶⁶.

Русская духовная миссия в Пекине продолжала издавать журнал «Путь Христианства», который в 1927 г. редактировал И.А. Дьяков. Свою педагогическую и журналистскую деятельность он начинал в России. Находясь во время Гражданской войны в Приморье, он издавал журнал⁶⁷. В Пекине Дьяков напечатал небольшие книжки – итог своих путешествий⁶⁸.

После закрытия издательства «Восточное просвещение» число изданий типографии Русской духовной миссии резко сократилось. Небольшие брошюры, посвященные монархии, выпустил М.В. Колобов⁶⁹.

66 Соч. Иннокентия: 1-й и 2-й протесты архиепископа Иннокентия, начальника Российской духовной миссии в Китае, против передачи имущества миссии Правительству СССР. Пекин, 1924. 4, 14 с.; О Церкви. Пекин, 1925; Открытое письмо митрополиту Евлогию, архиепископу Волынскому, временно исправляющему в Западной Европе викария Парижской епархии. – Пекин, 1927. – 12 с.; О циклах. Пекин, 1928. 4 с.

67 Утро жизни: Лит.-художеств. журн. / Ред.-изд. И.А.Дьяков. Владивосток, 1921. № 1 (?); № 2 (15 июня).

68 Дьяков И.А. В стране Мяо. Пекин: Тип. Духов. миссии, 1927. 90 с.; Он же. По великой реке Ян-цзы-цзян: (Дневник экспедиции, 1925 г.). Пекин: Тип. Духов. миссии, 1927. – 93 с. С посвящением матери Феодосии Спиридоновне Дьяковой.

69 Соч. М.В. Колобова: Памятка русского монархиста. Пекин: Изд. авт., 1925. – 36 с.; Монархия и свобода личности. Пекин, 1926. – 39 с.; Азбука русского

Этот бывший инженер-полковник был начальником военного отдела КВЖД, а в Пекине занимал должность секретаря Д.Л. Хорвата. Колобов оказал помощь своему бывшему начальнику в написании его биографии, которая затем оказалась в Гуверовском архиве⁷⁰. В этот архив М.В. Колобов передал и свои воспоминания⁷¹.

Благодаря Михаилу Васильевичу до нас дошло подробное описание типографии миссии. «Типографией занят большой кирпичный корпус под железной крышей, – писал М.В. Колобов. – Внутри много типографских машин – наследие существовавшего лет 15 тому назад Товарищества «Восточное обозрение». Еще до образования этого Товарищества покойный митрополит Иннокентий решил реорганизовать типографию Миссии. В ней был поставлен паровой двигатель, расширено помещение, устроено электрическое освещение и поставлены новые машины. В типографии было напечатано 20.000 экземпляров Евангелия и 13 учебников по 10 тысяч экземпляров каждого. Всего было выпущено более 150.000 экземпляров. [...] Теперь типографией ведаёт албазинец – протоиерей Успенского собора отец Василий Дэ. Работают в типографии китайцы, преимущественно албазинцы. В типографии печатается официоз Российской духовной миссии – «Китайский благовестник», существующий уже более 35 лет, со времени назначения начальником миссии владыки Иннокентия. Типография исполняет и частные заказы, но в ограниченном количестве. Она не даёт всего того, что может дать, но удовлетворяет самым существенным требованиям от неё Духовной миссии и, кроме того, даёт существование работающим в ней православным китайцам»⁷².

28 июня 1931 г. митрополит Иннокентий скончался в результате сердечного приступа⁷³. После его смерти был возведен в сан архиепископа

монархизма. – Пекин: Изд. авт., 1926. – 21 с.

70 NILA. Khorvat D.L.; МРК. Коллекция Д.Л. Хорвата (около 2000 документов, более 8000 л. за 1899–1921).

71 NILA. Kolobov. 1 ms. box (Борьба с большевиками на Дальнем Востоке. (Разделы: Хорват, Колчак, Семенов, Меркулов, Дитерихс. Рукоп.)

72 (Колобов, М.) Бэй-Гуань (Рос. духов. миссия в Китае). – Тяньцзинь : Тип. «Идеал пресс», 1939. С. 21-23.

73 Кончина Высокопреосвященного митрополита Иннокентия Пекинского // Хлеб Небесный, 1931. № 8. С. 29-31: портр.; Китайский благовестник: Юбил. вып. 1902 г. в день Св. Духа хиротония Начальника Миссии в сан Епископа. 1932 г. 15/28 июня годовщина со дня кончины Митрополита Иннокентия, первого из начальников миссии архиерея Китайской церкви. 1932, Июнь (№ 4). 38 с.; Китайский благовестник. 1931, Июнь–июль (№ 5–6). – 39 с.: ил.; Китайский благовестник, 1685-1935. Юбил. сб., посвящ. 250-тилетию со дня основания Рос. правосл. духов. миссии в Китае. – Пекин: Изд-во Духов. миссии, 1935. – 145 с.: ил.; Светлой памяти митрополита Иннокентия // Кит. благовестник. 1935. № 3. С. 27-32; Ипатова, А.С. Празднование 250-летия

и с 1932 г. стал главой 19-й Русской духовной миссии в Китае Симон (в миру Сергей Виноградов), который до этого служил в Шанхае. Он был автором многих статей-отчетов о миссионерских поездках по Китаю, увидевших свет в 1907–1914 гг. Архиепископ скончался внезапно 11 ноября 1933 г. в Пекине⁷⁴.

В 1930-е гг. Согласно постановлению Архиерейского собора от 14 июля 1932 г. начальником 20-й Русской православной миссии в Китае стал Виктор (в миру Святин Леонид Викторович)⁷⁵. Он с отличием окончил Оренбургскую духовную семинарию, учился в Казанской духовной академии. В 1916 г. Л.В. Святин призвали в армию. После окончания Тифлисского военного училища он был отправлен на Кавказский фронт, где командовал ротой. Участвуя в Гражданской войне, он воевал в армиях генерала Белова и атамана Дутова. 20 июня 1921г. Л.В. Святин принял монашество, после чего год учился в Восточном институте во Владивостоке, а в 1922-1932 гг. был настоятелем церкви в Тяньцзине. В 1929 г. его возвели в сан архимандрита, а через три года Виктор стал епископом Шанхайским.

«При архиепископе Викторе, – писал «Хлеб Небесный», – была проведена и реформа управления миссией, ибо как миссия она была на особом положении, отличном от епархии, но увеличение русского населения и организация многих чисто русских приходов возложили на миссию много функций епархии, поэтому был создан Епархиальный совет с местопребыванием в г. Тяньцзине, который и проводит необходимую работу, хотя сама миссия по-прежнему находится на особом положении»⁷⁶.

Несмотря на то, что к середине 1930-х годов издательская деятельность миссии была резко ограничена, стали появляться книги, отпечатанные в ее типографии. Одним из заказчиков был профессор И.И. Га-

Российской духовной миссии в Китае (1935 г.) // Православие на Дальнем Востоке: 250-летие Рос. духов. миссии в Китае. – СПб. : Андреев и сыновья, 1993. С. 74-84.

74 Кончина архиепископа Симона: (Некролог) // Хлеб Небесный. 1933. № 3. С. 24-25; Серебренников, И.И. Синологическая деятельность Русской духовной миссии в Пекине: (Библиогр. очерк) // Кит. благовестник, 1941. № 6 (июнь). С. 49.

75 См. о нем: Тихвинский, С.Л. Начальник 20-й миссии владыка Виктор: (Воспоминания генерального консула СССР в Пекине) // Православие на Дальнем Востоке: 275-летие Российской духовной миссии в Китае. – СПб., 1993. С. 84-91; Кеппинг О.В. Последний начальник Российской духовной миссии в Китае архиепископ Виктор: Жизненный путь // Там же. С. 91-99.

76 О.К. Защитник Церкви Христовой: (К 20-летию священнослужения архиепископа Кит. и Пекин. Виктора) // Хлеб Небесный, 1941. № 12. С. 28-32: портр.

панович⁷⁷. Его пригласили в 1931 г. на должность профессора истории в Национальный Цинхуаский университет в Пекине, где он преподавал около 20 лет древнюю и русскую историю⁷⁸. Условия в университете были благоприятными. Иван Иванович занимался педагогической деятельностью, печатал много материалов, в том числе и в иностранной прессе, о русском Дальнем Востоке. В центре его работ по-прежнему находились Камчатка и ее жители. Именно тогда он написал несколько фундаментальных трудов об историческом синтезе. К несчастью, его работа о палеоазиатах, уже подготовленная к печати, погибла во время войны.

Постепенно стали появляться и собственные издания миссии. В октябрьско-ноябрьском номере «Китайского благовестника» за 1938 г. был напечатан «Список имеющихся в продаже книг-изданий Российской духовной миссии в Китае». Он состоял из 39 наименований, в основном это была религиозно-богословская литература. И.И. Серебренников писал: «Готовится к печати пятый том трудов членов Российской духовной миссии в Китае. Это издание имеет ценные материалы по синологии и истории. Изданы книги: Бей-Гуань – описание Пекинской духовной миссии в Китае. Готов к печати издание истории Российской духовной миссии в Китае и лишь денежные затруднения задерживают это большое культурное дело. Готовы к печати и другие труды членов миссии, как гомилетического, так и синологического содержания»⁷⁹. К 1941 г. было опубликовано несколько произведений, посвященных десятилетию со дня смерти митрополита Иннокентия: А. Предтеченского и И.И. Серебренникова. К сожалению, из-за сокращения поставок бумаги и ее возросшей стоимости, издательские планы миссии пришлось свернуть.

«Китайский благовестник» и другие. В Пекине выходили и интересные периодические издания. Архиепископ Иннокентий учредил в Харбине «Братство православной церкви в Китае» для оказания помощи русским воинам, раненым в Русско-японской войне. При этой организации был основан журнал «Известия Братства православной церкви

77 Гапанович, И.И. Россия в Северо-восточной Азии: В 2 ч. Пекин: Тип. Пекин. рус. миссии, 1933-1934. – Ч. 1: Колонизация Севера в прошлом и настоящем. 1933. IX, 186 с.; Ч. 2: Богатства Севера, их эксплуатация и возможности, 1934. IX. – 202 с., карты.

78 Жернаков, В.Н. Профессор Иван Иванович Гапанович. Мельбурн: Мельбурнский ун-т, 1971. 7 с.: портр. (Russians in Australia; № 2).

79 Серебренников, И.И. Синологическая деятельность Русской духовной миссии в Пекине: Библиогр. очерк // Кит. благовестник, 1941. № 6. С. 49.



в Китае», первый номер которого вышел 25 марта 1904 г. Через три года вместо «Известий» стал издаваться другой журнал – «Китайский благовестник»⁸⁰. Наряду с богословскими работами в нем публиковались материалы, посвященные истории востоковедения. Одним из первых редакторов этого периодического издания был Авраамий (в миру Василий Часовников), автор краткой истории Русской духовной миссии в Китае⁸¹.

В январе 1922 г. по просьбе архиепископа Иннокентия И.И. Серебренников возобновил издание журнала миссии «Китайский благовестник» (№1), напечатав в нем свою статью «Албазинцы». На этом его сотрудничество с журналом не прекратилось.

3 марта 1934 г. Иван Иннокентьевич писал: «Епископ Виктор из Пекина прислал мне письмо, в котором извещает меня, что предполагается улучшить и расширить издание журнала «Китайский благовестник», органа Русской духовной миссии в Китае, и просил меня приготовить какую-нибудь статью для пасхального номера журнала⁸². Позднее, анализируя деятельность Русской духовной миссии в Китае, И.И. Серебренников писал: «Журнал «Китайский благовестник», издаваемый 38-й год, по мере возможности и в зависимости от денежных средств, дает материал, необходимый для духовенства, для мирян и для людей, интересующихся историей Китая и синологическими трудами»⁸³.

80 Один из полных комплектов хранился в РЗИА: Китайский благовестник: Журн. / Ред. архимандрит Авраамий. Изд. Рос. духов. миссии в Китае. Пекин, 1918. № 1-12; 1919. № 1-5; 1922 (Ред. Л.С. Астахов). № 1; 1924. № 1-3; 1928. № 1-12; 1929. № 1-7; 1930. № 1-24; 1931. № 1-10; 1932. № 1-10; 1933. № 1/2; 1934. № 1-10; 1935. № 1/2.

81 Авраамий. Краткая история Русской православной миссии в Китае, сост. по случаю исполнившегося в 1913 г. двухсотлетнего юбилея ее существования. – Пекин : Тип. Успенс. монастыря, 1916. – 226 с.

82 NILA. Serebrennikov I.I. Запись в дневнике от 3 марта 1934.

83 Серебренников, И.И. Синологическая деятельность Русской духовной миссии в Пекине: Библиогр. очерк // Кит. благовестник, 1941. № 6. С. 49.

В 1935 г. отец Виктор провел торжественное празднование 250-летия Русской духовной миссии в Китае. Тогда же вышел в свет один из лучших, наиболее содержательных, выпусков «Китайского благовестника»⁸⁴.

Во время учреждения пекинского отдела Центрального антикоммунистического комитета вышло в свет несколько изданий этой организации. Наиболее характерным из них является «Путь молодежи», первый номер вышел в июне 1937 г., а тираж, отпечатанный в типографии миссии, составил 700 экземпляров, стоимостью 30 центов за каждый⁸⁵. Этот журнал издавал юридический кружок Центрального антикоммунистического комитета. Он предназначался «молодым и активным эмигрантам», а открывался воззванием к молодежи архиепископа Виктора и японских властей. Вероятно, из-за нерентабельности после второго номера журнал прекратил свое существование.

Где были русские книги в Пекине. Нельзя не упомянуть и об уникальной библиотеке Русской духовной миссии, собранной в стенах миссии и до появления научных центров востоковедения в России остававшейся единственной в своем роде. Начало библиотеке положил архимандрит Софроний в 1796-1808 гг. Впоследствии, по личному распоряжению императора Александра I, царское правительство выделяло на содержание этой библиотеки до 500 рублей серебром в год. Настоящее сокровище представляли собой фонды по китаеведению, географии, медицине. Многие книги из почти десяти тысяч томов этой коллекции являлись библиографической редкостью. К сожалению, библиотека не сохранилась. Часть ее была вывезена в Иркутск еще в XIX веке, много книг и рукописей погибло в 1900 г.

Архиепископ Иннокентий был большим любителем книг, особенно редких, которые он разыскивал по всему Китаю. К концу своей жизни он собрал 4 тысячи экземпляров. Для библиотеки было построено двухэтажное здание. На первом этаже размещалась канцелярия, второй был разделен на четыре помещения. Читателям был отдан большой зал, в середине которого находились столы, а вдоль стен стояли книжные шкафы.

Посетители отмечали: «Здание библиотеки солидно и красиво. Подвальное помещение предназначалось для хранения запасов бумаги, одно время, при митрополите Иннокентии, оно служило приютом на-

⁸⁴ Китайский благовестник, 1685-1935. Юбил. сб., посвящ. 250-летию со дня основания Рос. правосл. духов. миссии в Китае. – Пекин: Изд. Духов. миссии, [1935]. – 145 с.: ил.

⁸⁵ Loewenthal R. The religious periodical press in China, with 7 maps and 16 charts. – Peking: The Synodal commission in China, 1940. – P. 270.

хлынувших тогда в Пекин бойцов Белой армии. Если учесть, что [...] она существует только около 40 лет и содержит очень редкие и ценные книги, и что библиотеки России вообще, а монастырские в особенности подверглись при большевиках жестокому разгрому, то нельзя не признать, что библиотека Российской духовной миссии в Бэй-гуане является редким и в настоящее время чрезвычайно ценным религиозно-национальным книгохранилищем»⁸⁶.

Другой очевидец описывал библиотеку так: «В специальных шкафах были собраны книги по востоковедению. Был отдельный шкаф для исторических монографий, естественнонаучных книг, справочников и разных словарей, включая и санскритский. Для новейшей литературы были отведены особые шкафы. Другая половина этажа была разделена на три зала, меньших по размеру. В крайнем восточном находились отделы: богословский, истории церкви, философии, аскетики, жития святых, творения Феофана Затворника и др. На длинных полках – кипы всевозможных журналов: исторические, духовные, географические, научные и другие. Там же, в шкафах, было более тысячи книг на всех европейских языках, которыми митрополит Иннокентий владел совершенно свободно. Средний зал занимал архив миссии. В крайнем были собраны все издания миссии. Здесь же хранились многие святыни: старинные Евангелия, кресты, облачения и другие реликвии»⁸⁷.

Пекинцы также записывались в Русскую библиотеку Д.А. Черкасова, которая была особенно популярна в начале 1930-х гг. Русские книги имелись и в библиотеке Российского дома (Пекинский клуб), где было собрано немало книг по востоковедению. К 1941 г. библиотека насчитывала 3306 книг и 150 читателей⁸⁸. Абонементная плата составляла один доллар в месяц. «Библиотека располагает, – отмечали современники, – весьма приличным подбором книг в количестве несколько тысяч и является культурным очагом, пользующимся особенным вниманием эмиграции»⁸⁹.

86 (Колобов, М.) Бэй-Гуань: (Рос. духов. миссия в Китае). – Тяньцзинь : Тип. «Идеал пресс», 1939. С. 103, 107.

87 Вырыпаев, В. Книгохранилище бывш. Русской миссии в Пекине // Museum of Russian Culture. Хранилища Памятников Культуры и Истории Зарубежной Руси: Сб. / Памяти П.Ф. Константинова. – Сан-Франциско: Изд. Ред. коллегии музея Рус. культуры, 1955. С. 63.

88 Пекинский антикоммунистический комитет // На пути к Родине: Ил. журн. / Орган Тяньцзиньс. Антикоминтерна.; Ред.-изд. и сост. В.В. Сапелкин, 1941. № 2. Б.с.: ил.

89 Пекин // Российский антикоммунизм в Северном Китае. 1937-1942 гг. / Зав. изд. М.Ц. Спургот. –Тяньцзинь: Изд. Центр. Антикоммунист. ком. Рос. эмиграции в Сев. Китае, тип. «Наше знание», 1943. С. 56.

Русская коллекция имела и в Национальной библиотеке Пекина. Она была построена в начале 1930-х гг. в районе Бэйхая, одном из самых живописных уголков Китая. Вот какое свидетельство оставил о ней И.И. Серебренников: «Подъезд к зданию библиотеки отлично аранжирован. Само здание выдержано в китайском архитектурном стиле. Я подумал: наконец-то китайцы становятся настоящими патриотами своего отечества, коли начали украшать свою древнюю столицу такими чудесными зданиями, и в этом роде высказал свое замечание моему спутнику. Последний, однако, разочаровал меня, заявив: все это построено по американской инициативе и на американские деньги. Затрачены большие средства. Со стороны китайцев были лишь хищения при постройке. Это замечание вернуло меня к китайской прозе жизни. Внутри здания также оказалось хорошо: просторно, чисто, светло. Отличные читальные комнаты, в коих мы нашли множество журналов и разного рода справочных изданий. Ради любопытства мы с Кукурановым просмотрели русский карточный каталог. Книг русских оказалось немного: может быть, всего две – три сотни. Были сочинения Потанина, Пржевальского, Позднеева и других русских путешественников по Азии. Среди русских книг по каталогу я нашел и свое «Сибиреведение»⁹⁰.

Среди русских знатоков востоковедения и любителей литературы из СССР пользовался популярностью книжный магазин С.А. Полевого, открытый у него на квартире в начале 1933 г. Настоящий библиофил, Сергей Александрович привез с собой в Китай прекрасную библиотеку на русском, английском, китайском, японском, французском, немецком и итальянском языках. В этом собрании были не только книги по востоковедению и языкознанию, но и классические сочинения. Сергей Полевой бережно относился к своим корням и старался везде искать литературу, где отмечалась фамилия Полевых или же окружение этого старинного рода, которое было близко и к А.С. Пушкину. Нередко молодого профессора видели на китайских блошиных рынках, где можно было купить самый разный товар – от горячих лепешек до старых микроскопов. Часто среди вещей, выставленных на продажу, попадались и старинные книги, которые вывезли с собой русские беженцы⁹¹.

В Китае С.А. Полевой стал представителем советских книготорговых организаций. Его книжный магазин проработал несколько лет, его пришлось закрыть после оккупации японцами Северного Китая. Больше всего Полевых огорчало то, что японцы конфисковали много книг и рукописей. Чтобы их вывезти, потребовался целый грузовик. Всего в

90 НИЛА. Serebrennikov I.I. Дневник, 1934.

91 Собр. А.А. Хисамутдинова. Переписка с Л.С. Полевым (Солт-Лейк-Сити), 2000-2004 .

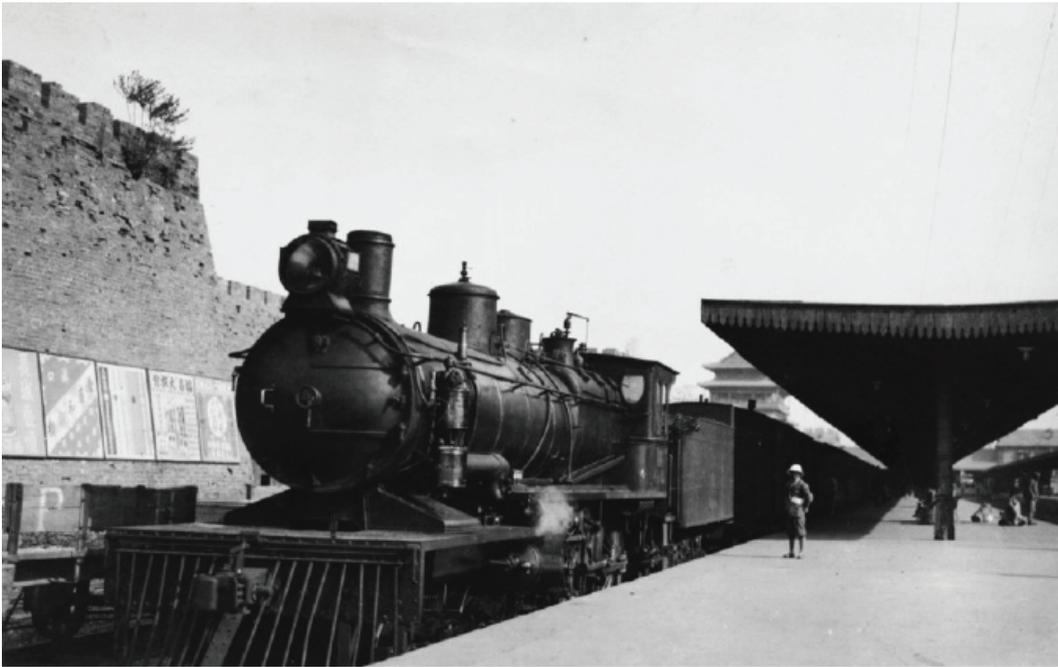
домашней библиотеке С.А. Полевого хранилась 3301 книга⁹². Они располагались по следующим шкафам-разделам: Encyclopedia Britanica; История, Право и законы, Новые школьные учебники, Журналы до-революционной России, Magazines on the Far East, etc; Детские книги (учебники); Словари и энциклопедии и др. справочники; Лингвистика, бизнес и т.д. (на иностранных языках); Языковедение и учебники; Far East (книги на иностранных языках о Дальнем Востоке); Science, etc (естественнонаучные книги на иностранных языках); Социально-политический отдел; Грамматика, языковедение и педагогика; Счетоводство, коммерческая корреспонденция и т.д.; Религия; Художественная литература (на русском, английском, немецком, французском, итальянском, датском и других языках); Politics, World War propaganda (на иностранных языках); Architecture; Religion; Art; Philosophy; Музыкальные ноты; Научные книги; Русские журналы и т.д. Среди книг из собрания Полевых было много настоящих раритетов. После отъезда семьи из Китая в США остатки этой библиотеки находились у коллекционера и знатока китайского искусства Дж. Фергусона.

Осенью 1925 г. скончался китаевед Н.И. Осипов, который жил в Пекине с 1900 г. В начале XX века он учился в Восточном институте во Владивостоке, являясь стипендиатом имени Паргачевского⁹³. Тогда же он стал собирать свою библиотеку. После окончания учебы Осипов работал драгоманом пекинского отдела КВЖД и, будучи холостяком, все свои деньги тратил на покупку русских книг. В его библиотеке было немало и редких китайских книг. Н.И. Осипов являлся автором русско-китайского словаря. После смерти владельца библиотеку распродал в Тяньцзине его сослуживец Р.И. Барбье.

В Пекине имелось несколько книжных магазинов, в которых продавались русские книги. Одним из них был магазин «Китайская книго-торговля» («The China Booksellers»), где бухгалтером работал бывший генерал В.И. Розанов. Владельцем магазина являлся француз Генри Ветч, женатый на русской. Он купил этот книжный магазин у Режина, русского эмигранта, когда тот разорился. Побывав в нем, И.И. Серебренников написал в дневнике: «Любопытный факт: при мне зашли в магазин молодые китаец и китаянка и спросили, нет ли в продаже Карла Маркса. Поистине несчастные наивные люди, думающие, что Карл Маркс спасет их от агрессии японского империализма! Побродил по огромному базару Дунь Ань Ши Чан, где мое внимание привлекла ки-

92 Complete list of the books of Prof. S.A.Polevoy /| Under the care of Dr. J.C. Ferguson. Peking, 1939. 100 p. – Маш. рукоп. На обл. прим. от руки: «Отпечатано мною, когда отец мой был в японской тюрьме в Пекине. Леонид С. Полевой».

93 ГАПК. Ф. 115. Оп. 1. Д. 800. 6 л.



Платформа Пекинского вокзала

тайская книжная лавка. Присматривался, не найду ли русских книг, и нашел. Это были чудные издания Вольфа, три книги, совершенно новенькие и чистенькие, в изящных переплетах: полное собрание сочинений Загоскина, затем описание Кавказа и описание Крыма; последние две книги с многочисленными иллюстрациями. За все три книги китаец спросил с меня 12 долларов. Это, конечно, дешево»⁹⁴.

После отъезда. При окончательном отъезде русских пекинцев на родину или в другие страны русские книги, увидевшие свет в Пекине, сильно пострадали. Естественно, репатрианты не могли брать с собой эту литературу на родину. Это было категорически запрещено советскими властями. Те же из беженцев, кто продолжил свой нелегкий путь по чужим странам, также меньше всего думали о сохранении русских книг.

Часть библиотеки Российской духовной миссии, закрытой в марте 1956 г., была передана Советскому посольству. Нетрудно предположить, что вся эмигрантская политическая и художественная литература была уничтожена. Вероятно, какую-то часть книжного собрания архиепископ взял с собой в СССР. Остается немало вопросов и о том, что случилось с архивом миссии, материалы которого хранились в закрытых шкафах, ящиках и сундуках, расположенных в среднем зале восточного

94 HILA. Serebrennikov I.I. Дневник, 1934.

фасада библиотеки⁹⁵. Известно, что наряду с религиозными материалами и неизданными переводами, там были и документы, посвященные эмиграции. В частности, в комментарии к посмертному изданию книги И.М. Зайцева писалось: «Все документы, касающиеся биографии генерал-майора Зайцева, копии писем, докладов и рапортов, а также подлинная рукопись «Четыре года в стране смерти» сданы на хранение в архив Российской духовной миссии в Пекине»⁹⁶. Сейчас некоторые книги по востоковедению из этой библиотеки находятся в собраниях московского института Дальнего Востока, петербургского отделения Института востоковедения и других научных центров и университетов России. Возможно, что часть изданий находится и в Московской патриархии.

После окончательного исхода российской эмиграции из Пекина издание русских книг не прекратилось. Этим занималось Издательство литературы на иностранных языках⁹⁷. Издавался еженедельный журнал «Дружба»⁹⁸. Возможно, что среди китайских работников типографии были и те, кто знали албазинцев, начинавших печатать русские книги в Китае. Московская патриархия предприняла попытку возобновления издания журнала «Китайский благовестник»⁹⁹. Правда, он выходил недолго.

95 (Колобов, М.) Бэй-Гуань: (Рос. духов. миссия в Китае). Тяньцзинь : Тип. Идеал пресс, 1939. С. 106.

96 Зайцев, И.М. Четыре года в стране смерти: (Посмерт. изд.) – Шанхай : Изд. Дальневост. отд. партии националистов (Россационалистов), 1936. С. 3.

97 Например: Чен Б. Идеи Мао-Цзе дуна – соединение марксизма-ленинизма с китайской революцией: (К 30-летию Коммунистической партии Китая) / Пер. с кит. Пекин: Изд-во лит. на иностр. яз., 1951. 96 с., портр.; К вопросу о китайско-индийской границе. Пекин: Изд-во лит. на иностр. яз., 1962. 152 с., карты и др.

98 Дружба / О-во кит.-советской дружбы. – Пекин: О-во кит. советской дружбы, 1957-1960.

99 Китайский благовестник: Журн. правосл. церк. в Китае. – М.: Изд-во Свято-Владимирского братства, 1999. № 1. 94 с.

ПОСЛЕСЛОВИЕ

Подводя итоги данной работы, хочется отметить, что в тяжелые годы репрессий, войн и перемен, людям, прежде всего, приходится думать о том, как выжить, как прокормить семью и избежать гонений постоянно меняющейся власти. Тот факт, что огромное число покинувших родину русских людей, не знавших иностранного языка, не имевших уверенности в завтрашнем дне и спокойствия за свою жизнь и судьбу близких, тем не менее занимались литературной деятельностью, это настоящее чудо. Их жизненный опыт богат событиями, подчас трагическими, но, даже, будучи в эмиграции, они не переставали заниматься саморазвитием. Надежда и любовь к искусству давали силы русским в Китае, а их мужество и самоотверженная работа восхищают многих исследователей. Творческое наследие, оставшееся после этой страшной эпохи борьбы страны с собственным народом, говорит правду о жизни поколения первой половины XX века.

Приложения¹⁰⁰:

I. Русские эмигрантские периодические издания в Пекине:

Архитектура и жизнь: Ежемесячный иллюстрированный журнал / Ред.-изд. Н.В. Никифоров. – Пекин: Тип. Российской духовной миссии, 1921. – № 1 (Январь) – 50 с.; № 2 (Февраль). С. 51–102; № 3-4 (Март-апрель). С. 103-153; № 5 (Май). С. 154-201; № 6-7 (Июнь-июль). С. 202-251. Сент.-окт. С. 247-288. В 1922 г. изменен субтитул на Ежемесячный архитектурный и художественно-литературный журнал, орган Харбинского общества землевладельцев и домовладельцев.

Вестник Первой пекинской тюрьмы: Газета / 2 раза в месяц; Отв. ред. Ф.Беклемишев. – Пекин, 1923. – № 1-7; 1924. – № 1, 2.

Известия Братства православной церкви в Китае. – Пекин, 1904. – № 1 (25 марта)-1907. № 56-57 (30 сентября). Сменил название на «Китайский благовестник».

Китайский благовестник (основан в январе 1907) / Ред. Авраамий, Л.С.Астахов. – 1918. – № 1-12; 1919. – № 1-5; 1922. – № 1; 1924. – № 1-3; 1928. № 1-12; 1929. – № 1-7; 1930. – № 1-24; 1931. – № 1-10; 1932. – 1-10; 1933. – № 1-2; 1934. – № 1-10; 1935. – № 1-2 и далее. Прим.: Сведения о журнале даны по С.П. Постникову.

Пасхальный деловой календарь. – Тяньцзинь-Пекин, 1927.

Путь младоросов: Газета / Ред. – изд. Б.Ф. Игнатенко.

Путь молодежи: Журн. / Изд. Юрид. кружка молодежи при культурно-воспит. отделе ЦАК. – Пекин, 1939. – № 1 (июнь). Предположительно вышло 2 номера.

Путь Христианства: Еженедельный религиозно-нравственный журнал / Русская духовная миссия. Ред. И. Дьяков. – Пекин, 1927.

Рождественский сочельник («Christmas Eve»): Однодневный журнал / Ред. изд. В.Ф.Баранов и В.А.Зубец. – Пекин, 1932. – Октябрь [24 декабря]. – (Прибыль от издания поступает в распоряжение начальника Русской духовной миссии на оказание помощи учащимся Русско-Китайской школы и певчим церковного хора миссии).

Русское обозрение. Журнал литературный, научный и политический. – 1920. – Декабрь – 402 с., реклама; 1921. – № 1-2 (Январь-февраль). – X, 316 с., рекл.; Харбин, 1921. – № 3-4 (Март-апрель). – 168 с., рекл.; № 5 (Май). – 264 с., рекл.; № 6-7 (Июнь-июль). – 329 с., рекл.; №

100 Настоящие сведения являются предварительными и не содержат исчерпывающей информации. В некоторых случаях составитель решил расширить временные рамки данного указателя и начать с 1900 г. Это сделано в тех случаях, когда издание является редким.

9-10 (октябрь).

Русское солнышко: Двухнедельный детский журнал / Ред. И.А.Дьяков. – 1927. – № 1, 2.

II. Издания на русском языке¹⁰¹:

Алапаевские мученики – Пекин, Б.г. – 6 с.

Александр (иеромонах). Брак у китайцев. – Пекин: Тип. Успенс. монастыря при Рус. духов. миссии, 1908. – 67 с., ил., прил.

Архивные материалы на русском языке из бывшего Пекинского Императорского дворца. Письма, полученные из России в годы царствования Канс – Цяньлун / Пер. Ван Чжи-сян; Ред. рус. текста Лю Цзе-жун. – Бейпин, 1936. – 312 с. – Рус. и кит.

Бранд, Я. Дипломатические беседы: Тексты кит. изд. с рус. переводом, словами и примеч. – Пекин: Тип. Успенс монастыря, 1911. – 111 с.

Он же. Китайский язык: (Для чтения) / Собрал и обработал Я.Брандт. – Тип. Успенс. монастыря, 1910

Он же. Китайский язык: Учебн. для иностр. – Пекин: Тип. Рус. дух. миссии, 1914;

Он же. Обычные письма. – Пекин: Тип. Рус. духов. миссии, 1924. – 193 с.

Он же. Пособие для изучения русского разговорного языка. – Пекин, 1915.

Он же. Почин: (Учебн.): В 2 ч. – Пекин. – Ч. 1. – 1915; Ч. 2. – 1920. Переизд.: Ч. 1. – 1924.

Он же. Русско-китайский переводчик. – Пекин, 1906.

Он же. Сборник трактатов России с Китаем (начиная с Кульджинского трактата 1851 г.: Для чтения в Институте русского языка при Министерстве иностранных дел / Собрал. Я.Брандт. – Пекин : Тип. Рус. духов. миссии, 1915. – 103 с.

Вахтеров, В.П. Первый шаг: Букварь для письма и чтения. — Пекин : Изд. Рос. духов. миссии в Китае; – Шанхай : Тип. Рус. воен. инвалидов, [1933]. – 46 с. – (Переизд. с 1900).

Всего понемножку: Сказки. – Пекин.

Гапанович, И.И. Россия в Северо-восточной Азии: В 2 ч. – Пекин : Тип. Пекин. рус. миссии, 1933-1934. – Ч. I: Колонизация Севера в прошлом и настоящем. – 1933. – IX, 186 с.; Ч. 2: Богатства Севера, их эксплуатация и возможности. – 1934. – IX, 202 с., карты.

Гинс, Г.К. Сибирь, союзники и Колчак. Поворотный момент русской

¹⁰¹ При составлении использованы: Complete list of the books of Prof. S.A.Polevoy | Under the care of Dr. J.C.Ferguson. – Peking, 1939. – 100 p. – Маш. рукоп.

истории. 1918-1920 гг.: Впечатления и мысли члена Омского правительства. В 2 т. – Т. 1. Ч. 1. Большевизм. Областные правительства. Директория. Верховный правитель. Союзники. Заговорщики. Победители. Неизбежный конец. – 325 с., ил.; Т. II. – Ч. II и III. – 608 с. – Пекин – Харбин: Изд. О-ва возрождения в Харбине, тип. Русской духовной миссии в Пекине.

Господа нашего Иисуса Христа: Святое евангелие от Матвея, Марка, Луки и Иоанна. – Пекин: Типолитограф. Рус. духов. миссии, 1919. – 222, 10 с.

Дьяков, И.А. В стране Мяо. – Пекин : Тип. Духовной миссии, 1927. – 90 с.

Дьяков, И.А. Валя: Рассказ. – Пекин, 1927.

Дьяков, И.А. По великой реке Ян-цзы-цзян: (Дневник экспедиции 1925 г.) – Пекин: Тип. духовной миссии, 1927. – 93 с.

Еловский, И.И. Голодный поход оренбургской армии: Из воспоминаний участника похода. – Пекин : Тип. Успенс. монастыря при Рос. духовной миссии, 1921. – 24 с.

Жар-Птица: Сказки. – Пекин. – (На англ.)

Жильяр. Трагическая судьба русской царской семьи / Пер. с франц. В.В.Долбежева. – Пекин : Рус. типо-литогр., 1921. – / Переизд.

Зандер, Л.А. Константин Леонтьев о прогрессе. – Пекин : Вост. просвещение, 1921. – 51 с.

Заяц: Сказки. – Пекин.

Иванов, К.А. (директор С.-Петербургской 12-й гимназии). История древнего мира. / Изд. Школьной секции О-ва Возрождения России. – Пекин : Типолитограф. Рус. духов. миссии, 1919. – 265 с.: ил.

Иннокентий. Карманный китайско-русский словарь. – Пекин : Тип. Успенс. монастыря при Рус. духовной миссии, 1910. – 336, 135 с.; Переизд.: Пекин, 1926.

Иннокентий. 1-й и 2-й протесты архиепископа Иннокентия, начальник Российской духовной миссии в Китае, против передачи имущества миссии Правительству СССР. – Пекин, 1924. – 4, 14 с.

Иннокентий. О календаре. – Пекин, 1927. – 20 с.

Иннокентий. О Церкви. – Пекин, 1925.

Иннокентий. Карманный китайско-русский словарь. – Пекин : Изд. Рус. духовной миссии, 1919. – 451 с. – (Переизд.: Пекин, 1926).

Иннокентий. Открытое письмо митрополиту Евлогию, архиепископу Волынскому, временно исправляющему в Западной Европе викария Парижской епархии. – Пекин, 1927. – 12 с.

Иннокентий. О циклах. – Пекин, 1928. – 4 с.

Иннокентий. Окружное послание пастырям и пасомым 23 ноября (6

декабря) 1930 г. – Пекин, 1930. – 11 с.

Краткий катехизис, составленный на русском и китайском языках для китайских катехизаторов. – Пекин: Тип. Успенс. монастыря при Рус. духовн. миссии, 1909. – Переизд.: 1913. – 52, 13 с.; Полный китайско-русский словарь, составленный по словарям Чжайлса, архимандрита Палладия (и П.С.Попова) и другим, под редакцией епископа Иннокентия: В 2 т. – Пекин: Изд. начальника Пекин. духов. миссии, тип. Успен. монастыря при духов. миссии, 1909. – Т. 1. – 896, 71 с.; Т. 2. – 1071 с. – Прил. (79 с.); Карманный китайско-русский словарь. – Пекин: Тип. Успен. монастыря при Рус. духов. миссии, 1910. – 336, 135 с.; То же. – 1926; Молитвослов. – Пекин: Литотип. Успенс. монастыря при Рус. духов. миссии, 1918. – 34 с.: ил.; 1-й и 2-й протесты архиепископа Иннокентия, начальника Российской духовной миссии в Китае, против передачи имущества миссии Правительству СССР. – Пекин, 1924. – 4, 14 с.; О Церкви. – Пекин, 1925; Открытое письмо митрополиту Евлогию, архиепископу Волынскому, временно исправляющему в Западной Европе викария Парижской епархии. – Пекин, 1927. – 12 с.; О циклах. – Пекин, 1928. – 4 с.; Окружное послание пастырям и пасомым 23 ноября (6 декабря) 1930 г. – Пекин, 1930. – 11 с.

Инструкция чинам тюремной администрации: Пер. с кит. – Пекин : Изд. Первой пекин. тюрьмы, 1923. – 16 с.

Исайя (иеромонах). Краткая китайская грамматика иеромонаха Исаяи: С прил. о мерах, весах и деньгах (по Матусовскому). – Пекин : Пекин. Духов. миссии, 1906. – 50 с. – 3 изд.

Киселев, А. Элементарная алгебра. Изд. 27-е. – Пекин : Типолитогр. Рус. духовной миссии, 1920. – 434 с.

Киселев, А. Элементарная геометрия: Для средних учебных заведений: С прил. большого количества упражнений и статей: Главнейшие методы решения геометр. задач на построение / Изд. школьной секции о-ва Возрождения России. – Пекин : Типолитогр. Рус. духов. миссии, 1919. – 392 с.: ил.

Китайско-русский словарь юридических и политических терминов / Сост.: Н.Ф. Колесов, И.С. Бруннерт; Изд. Правл. О-ва Кит. Вост. ж. д. — Пекин : Тип. Рус. духов. миссии, 1923. — VII, 462 с.

Козлятки: Сказки. – Пекин.

Колобов, М. Монархия и свобода личности. – Пекин : Изд. авт., 1926. – 39 с.

Колобов, М. Азбука русского монархизма. – Пекин : Изд. авт., 1928. – 21 с.

Коростовец, И.Я. Россия на Дальнем Востоке. – Пекин : Изд. Т-во «Вост. просвещение», типолитогр. Рос. духовной миссии, 1922. – 153, 4

с., 2 карты.

Коростовец, И.Я. Страница из истории Русской дипломатии. Русско-японские переговоры в Портсмуте в 1905 г. Изд. 2-е. – Пекин : Типо-литогр. Российской духовной миссии, 1923. – XXIII, 138 с., карта, прил.: 8 с.

Краевич. Физика: Учебник. – Пекин.

Краткая история Русской православной миссии в Китае, составленная по случаю исполнения в 1913 году двухсотлетия юбилея ее существования. – Пекин : Тип. Успенс. монастыря, 1916. – 222 с.: ил.

Краткий молитвослов с объяснениями составлен по Синодальному изданию / Пекин. Рус. духов. миссия. – Пекин : Тип. Пекинс. духов. миссии, 1912. – 39 с.

Лебедев, К. Русский букварь для обучения письму и чтению. Год первый начальной школы. 1. Азбука. 2. Первое чтение после азбуки. – Пекин : Русская типолитогр., 1920.

Лю, Ц. Русская грамматика. – Бейпин, 1937.

Маньчжурский школьный календарь. – 1921 (?).

Медведь: Сказки. – Пекин.

Мясоюз. Акционерное общество: Устав. – Пекин : Типолитогр. Рус. духов. миссии, 1919. – 30 с.

Наставление в законе божьем: Молитвы, Священные истории, богослужение православной церкви, о вере и жизни христианской / Сост. протоиерей А. Темномеров. – Пекин : Типолитогр. Рус. духов. миссии, 1919. – 191, XV с.: ил., карта. Переизд.: Харбин: Изд. Харбин. епархиал. совета, 1935. – 200, [1] с.: ил. карта.

Новая история: (Курс системат.). – 8-е изд. – Пекин : Типолитогр. Пекин. православ. миссии, 1920. – IV, 231 с.

Новейшая литература: (Лекции). – Пекин.

Новый завет Господа нашего Иисуса Христа в русском переводе. – Пекин : Тип. духов. миссии, 1920. – 230 с.

Объяснительная записка Пекинской духовной миссии, представленная Министерству юстиции Китайской республики по делу миссии. – Пекин, 1928. – 24, V с.

Острогорский, М. Учебник русской истории: Элементар. курс: Для сред. учеб. заведений и город. училищ. – Пекин : Типолитогр. Рус. духов. миссии, 1919. – 175, XV с.: ил., табл., карты.

Отблески: Книга для чтения и изучения родного языка / Сост. В.И. Попов. – Пекин : Типолитогр. Рус. духов. миссии, 1919. Ч. 1, вып. 1. – 211, 196, 43 с.; Ч. II, вып. 1. – 496 с.; Ч. III, вып. 1. – [3], 585, XVIII с.; Часть приготовительная. – Шанхай : Слово, 1934. – XIV, 264, 54 с., ил.

(Отрывной календарь на 1922 год). – 1921 (?).

Отчет Городского совета за 1917 год. – Пекин, 1918.

Платонов, С.Ф. Учебник русской истории для средней школы: Курс системат.: В 2 ч. / Изд. Школьной секции О-ва «возрождение России» — Пекин : Типолитограф. Рус. духов. миссии, 1919. – 501 с.: карты., табл.

Полевой, С.А. Китайский указатель к словарю юридических, дипломатических, политических, экономических, философских и других научных терминов. – Пекин, 1927. – 242 с. – (Предисл. от 30 декабря 1927 г.);

Полевой, С.А. Русско-китайский словарь юридических, дипломатических, политических, философских и др. научных терминов. – Пекин, 1927. – 626 с.: прил. 24 с. – (Предисл. от 1 августа 1927 г.)

Полевой, С.А. Новый путь: Учебник русского разговорного языка для китайцев. Ч. 1–2. – Пекин, 1932. – 102 с.; Подстрочный словарь. – 138, IV с., 3 л. табл.

Полевой, С.А. Русско-китайский словарь юридических, дипломатических, экономических, философских и др. научных терминов. Доп. Новейшая общественно-политическая, научно-техническая терминология и сокращения. – Пекин, 1934. – 193 с. (Предисловие от 20 января 1934 г.)

Платонов, С.Ф. Учебник русской истории для средней школы. Курс систематический. – Пекин : Типолитограф. Рус. духовной миссии, 1919. – 501 с., карты.

Политика внешней торговли. Ч. 1. – Пекин, 1932. – 26 с.

Положение о применении иностранных законов. Закон 5 августа 7 года Китайской республики. В китайском и русском текстах. – Пекин : Изд. Комитета объединенных делегаций русских общественных организаций в Китае, 1921. – 16 с.

Постановление Всероссийского центрального исполнительного комитета. О введении в действие Земельного кодекса, принятого на 4 сессии 9 созыва. – Пекин, 1932. – 34 с.

Предтеченский, А. Церковное времячисление: (Почему православная церковь отвергает новый стиль?) / Предисл. А.Н. (Пекин). – Пекин : Изд. Рос. духов. миссии в Китае, 1941. – V, 82 с., портр. митрополита Иннокентия. – Памяти митрополита Иннокентия. Иногда в библиотечных каталогах название начинается со слова «Почему...».

Псалтырь. – Пекин : Рос. духов. миссия, 1925. – 217 с.

Пурин, А.А. Могут ли погибнуть острова Японии? – Пекин, 1924. – 19, 2 с., карты.

Руководство к изучению современного русского газетного стиля. – Пейпин, 1937.

Русская книга для чтения. – Пекин, 1917. – Ч. 1.

Русская концессия в Тяньцзине. Общественное управление. Уставы

и обязательные постановления русской концессии в Тяньцзине. – Пекин, 1920. – 62 с.

Русский путеводитель по Пекину и его окрестностям = Russian Guide to Peking and Neighborhood / Изд. для туристов; Сост. И.И.Серебренников. – Пекин : Тип. Рус. духовной миссии, 1923. – 67 с., рекл.

Саводник, В. Очерки по истории русской литературы XIX века: В 2 ч. – Пекин : Типолитогр. Рос. духов. миссии, 1923. – Ч. 1. – 414 с., ил.

Сапожников, Г.А. (Сапажу). Альбом карикатур. – Пекин : Тип. Российской духовной миссии, 1920(?).

(Сборник популярных статей из «Китайского благовестника» за 1940 г.). – Пекин, 1941.

Серафим, игумен. Венок почившему доброму пастырю: Памяти Павла Фигуровского. – Пекин, 1920.

Серафим, игумен. Мученики Христианского долга. – Пекин : Тип. Успенс. монастыря при Рос. духов. миссии, 1920 – 27 с.

Серафим, игумен. Православный Царь-Мученик. – Пекин : Изд. Успенского монастыря при Российской Духовной миссии, 1920. – 179 с., ил.

Сергий. Русско-японская война и архиепископ Николай. – Пекин, 1932.

Сергий. Двоенадесятница святых апостолов. – Пекин, 1935. – 409 с.

Серебренников, И.И. Албазинцы. – Пекин. – (Отд. отт. из журнала «Китайский благовестник»).

Серебренников, И.И. Синологическая деятельность Российской духовной миссии: (Библиогр. очерк). – Пекин, 1941. – 38 с., ил. – (Отд. отт. из журн. «Кит. благовестник»).

Силинский, В.И. Практический курс английского языка для средних учебных заведений. – Пекин : Изд. К.А.Масей, 1922. – 150, 29 с.

Симон. Поучения. – Т 2.: 1928–1929 гг. – Пекин : Рус. духов. миссия, 1941. – 229 с.: портр. – Кн. изд. ко дн. 20-летия священослужения Виктора, архиепископа Кит. и Пекинс.

Скотт, В.В. — Scott, Walter; Брей, Ф.В. — Bray, Frederick. Практический английский учебник = Practical English class-book. Part I (Eighth edition) Ч. 1. – Харбин : Рус. дело; Пекин : Тип. Православ. миссии, 1920. – X, 298 с.

Собрание документов, относящихся к интернированию атамана Калмыкова в Гирине и его побега при посещении консульства. Февраль-сентябрь 1920 г. – Пекин : Изд. Рос. миссии в Пекине, 1920. – 35 с.

Собрание документов, касающихся деятельности Российской миссии в Китае за период 1 ноября 1917 г. по 31 декабря 1922 г. – Пекин : Рос. духов. миссия, 1922. – 160 с.

Темномиериев, А. Священная история Ветхого Завета: Курс ср. учебн. завед. и гор. училищ. – Пекин : Типолитогр. Рус. духов. миссии, 1919. – 118, iv с., карта.

Темномиериев, А. Священная история Ветхого Завета с примечаниями к евангельскому тексту: Курс ср. учебн. завед. и гор. училищ. / О-во Возрождения России. – Пекин : Типолитогр. Рус. духов. миссии, 1919. – 146, [1] с., прил.

Тяньцзинь. Русская концессия. – Пекин : Тип. Успенс. монастыря при Рус. духов. миссии, 1912. – 22 с.

Фергюсон, Дж. Кое-что о китайской банковской системе. Шен-вучзи. Современные общественно-политические течения в Китае. Китайское искусство. Организация внутренней торговли в Китае / Пер. с англ. – Пекин : Тип. Успенского монастыря, 1907-1920. – 166 с.

Фриче, В. Очерк развития западно-Европейской литературы. – Пекин. – Переизд.: – М., 1922.

Хорват, К.А. Пестроперый петушок. – Пекин : Изд. авт., 1943 с.: ил.

Цветков, Р. (иеромонах). Переезд из Пекина в Или: Путевой дневник китайского вельможи Ци-хз-чао, сосланного в Или. – Пекин : Тип. Успенс. монастыря при Рус. духов. миссии, 1907. – 45 с.

Чжан, Г. Новая русская грамматика. – Пекин, 1922. – Ч. 1.

Чжан, С. Средний курс этимологии русского языка, 1923.

Чжан, С. Новая Россия. – Пекин, 1925.

Яил. Маяки. – Пекин, 1931. – 25 с.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие от автора.....	3
Формальный русский центр в Китае.....	4
Пекинские востоковеды и книги.....	4
После Гражданской войны.....	12
Восточное просвещение.....	13
Албазинцы.....	14
Русское обозрение.....	17
Русская община Пекина.....	21
Архиепископ Иннокентий и его труды.....	23
В 1930-е гг.....	26
Китайский благовестник и другие.....	27
Где были русские книги в Пекине.....	29
После отъезда.....	33
Послесловие.....	35
Приложения.....	36